



MODE D'EMPLOI

Distributeur d'étiquettes



ALS

104

1 Points importants

1.1 Informations générales

1.1.1 Validité et caractère obligatoire de ce mode d'emploi	5
Contenu	5
Niveau technique	5
Responsabilité	5
Droit d'auteur	5
Fabricant	5
1.1.2 Illustrations et descriptions	6
Explication des symboles	6
Informations sur les dangers et risques	6
Illustrations	6
Symboles des touches	6
Fonctions	6
Informations complémentaires	6

1.2 Consignes de sécurité

1.2.1 Informations et qualification	7
Qualification	7
Respecter les consignes	8
Informations toujours accessibles	8
1.2.2 Sécurité de fonctionnement de la machine	9
Utilisation conforme	9
Protection contre les chocs électriques	10
Protection contre les blessures causées par l'action mécanique	11
1.2.3 Avant la production	12
Devoir de diligence de l'exploitant et du personnel de maintenance	12
Devoir de diligence de l'opérateur	12
1.2.4 Avertissements sur la machine	13

2 Description de l'appareil

2.1 Aperçu

2.1.1 Composants	14
2.1.2 Panneau de commande	16
DEL de fonctionnement	16
DEL d'état	16
Affichage LCD	16
Touches	16
2.1.3 Disposition des connecteurs	17
Connecteurs à l'arrière de l'appareil	17

Connecteurs pour cellules	17
2.1.4 Fonctionnement	18
2.1.5 Caractéristiques techniques	19
Paramètres	19
Étiquettes	19
Détecteur d'étiquettes	19
Alimentation électrique	19
Composants électroniques	19
Interfaces internes	20
Messages d'état, fonctions test	20
Dimensions	20
Conditions ambiantes	20
Intégration	20
Certifications	20
2.1.6 Modèles	21
Version droite :	21
Version gauche	21

2.2 Options

Panneau de commande externe	22
Plaque de pose fixe	22
Plaque de pose pivotante	22
Plaque de pose à ressort	22
Plaque de pose pneumatique	23
Distributeur V	23
Support de plaque réglable	23
Cellule de diamètre du rouleau	24
Protection contre la poussière/les projections d'eau	24
Disque supplémentaire de guidage du matériau	24
Codeur à chaud	25
Jeu de ressorts pour étiquettes étroites	25

2.3 Modes

2.3.1 Mode distribution	26
Vitesse de distribution	26
Délai démarrage	26
Distribution manuelle	26
2.3.2 Mode réglage	27
Fonction de la touche double-flèche	27
Menus	27
Fonctions	28
2.3.3 Aperçu des fonctions	28
2.3.4 Description des fonctions	29
Menu LABEL SETUP	29
Menu MACHINE SETUP	29

3 Avant l'utilisation

3.1 Raccordements électriques

- 3.1.1 Alimentation électrique 30
 - Vérification du réglage de la tension du secteur 31
 - Branchement du câble d'alimentation 32
- 3.1.2 Branchement des cellules 32

3.2 Insertion du matériau pour étiquettes

- 3.2.1 Insertion du matériau pour étiquettes 33
 - Retrait du dorsal étiquettes usagé 33
 - Élimination des résidus de colle 33
 - Insertion d'un nouveau rouleau d'étiquettes . . . 34
- 3.2.2 Chargement du rouleau d'étiquettes 35
 - Plan de chargement 35
 - Insérer le ruban d'étiquettes à hauteur de la plaque de distribution 36
 - Chargement du rouleau d'étiquettes sur le rouleau d'entraînement 37
 - Fixer le rouleau d'étiquettes sur le réenrouleur . 37

3.3 Réglages mécaniques

- 3.3.1 Adaptation du diamètre à fond de filet du dérouleur 38
- 3.3.2 Positionnement du rouleau de pression 38
- 3.3.3 Réglage de la cellule étiquette 39
- 3.3.4 Réglage de la force de rappel du bras compensateur 40

4 Fonctionnement

4.1 Mise en route et arrêt

- 4.1.1 Mise en route de la machine 41
- 4.1.2 Démarrage de l'édition d'étiquettes 41
 - Distribution avec cellule produit 41
 - Distribution sans cellule produit 41
- 4.1.3 Arrêt de l'édition d'étiquettes 41

4.2 Réglage et contrôle

- 4.2.1 Réglages dans le menu des fonctions 42
 - Longueur des étiquettes 42
 - Position arrêt étiquettes 42
 - Vitesse de distribution 43
 - Position de l'étiquette sur le produit 44

- 4.2.2 Fonctions de contrôle 45
 - Étiquettes manquantes 45
 - Détection anticipée de la fin du rouleau d'étiquettes 45

5 Après l'utilisation

5.1 Entretien et nettoyage

- 5.1.1 Remplacer les fusibles 46
- 5.1.2 Produits d'entretien 47
- 5.1.3 Entretien régulier 48
 - Élimination de la poussière papier 48
 - Rouleaux de renvoi métalliques 48
 - Rouleau en caoutchouc 48

6 Dysfonctionnements

6.1 Messages d'erreur

- 6.1.1 Messages d'erreur 49
- 6.1.2 Liste des messages d'erreur 49

7 Annexe

7.1 Déclarations CE

- 7.1.1 Déclarations d'incorporation CE 50
- 7.1.2 Déclaration de conformité CE 51

1.1 INFORMATIONS GÉNÉRALES

1.1.1 Validité et caractère obligatoire de ce mode d'emploi

Contenu

Les instructions de service complètes pour le distributeur d'étiquettes ALS 104 comprennent les parties suivantes :

- Mode d'emploi (pour le personnel opérateur)
- Manuel de service (pour le personnel de service)
- Catalogue des pièces de rechange (pour le personnel de service)

Le présent mode d'emploi concerne uniquement les types de machine cités ci-dessus. Le mode d'emploi est destiné à l'utilisation et au réglage conformes de la machine.

Les conditions préalables de l'utilisation et du réglage sont l'installation et la configuration adéquates de la machine.

- Pour des informations sur la qualification requise à ce sujet : voir le chapitre "Qualification" à la page 7.
- Pour des informations sur l'installation et la configuration : voir le manuel de service.

Pour toute question technique non abordée dans ce mode d'emploi :

- Consulter le manuel de service du distributeur d'étiquettes
ou
- Demander l'intervention d'un technicien de maintenance auprès de notre partenaire de distribution.
- Le service clients de notre partenaire de distribution est à votre disposition pour les problèmes de configuration et de panne.

Niveau technique

Niveau technique : 01/2007

Version du logiciel : 3.21 (Frontend), 1.85 R02 (Drive)

Responsabilité

Avery Dennison se réserve le droit :

- d'apporter des modifications à la conception, aux composants et au logiciel et d'utiliser d'autres composants équivalents à ceux indiqués, dans un souci de progrès technique.
 - de modifier les informations de ce mode d'emploi.
- L'obligation d'étendre ces modifications aux machines fournies précédemment est exclue.

Droit d'auteur

Avery Dennison possède tous les droits sur ce mode d'emploi et ses annexes. Toute copie, réimpression ou autre forme de reproduction, même partielle de ce mode d'emploi, n'est autorisée qu'avec l'accord écrit.

Imprimé en Allemagne

Fabricant

Avery Dennison Deutschland GmbH
Ohmstraße 3
D-85386 Eching
Allemagne
Tél. : +49-8165-925-0
Fax : +49-8165-925-231
<http://www.monarch.averydennison.com>

1.1 INFORMATIONS GÉNÉRALES

1.1.2 Illustrations et descriptions

Explication des symboles

Pour faciliter la lecture et la compréhension, les différents types d'information sont mis en évidence.

Les phrases qui commencent par une flèche contiennent des instructions.

→ Suivre les instructions dans l'ordre donné.

Les informations suivantes commencent par un tiret :

- Énumérations
- Descriptions des états
- Description des étapes précédentes
- Conditions des opérations suivantes

Informations sur les dangers et risques

Les informations importantes à respecter obligatoirement sont mises en évidence :



AVERTISSEMENT !

Un avertissement se réfère aux risques pouvant provoquer des blessures ou la mort ! L'information contient les mesures de sécurité pour la protection des personnes concernées.

→ Respecter les instructions.



ATTENTION !

Un tel message se réfère aux risques qui peuvent provoquer des dommages matériels ou des blessures corporelles (blessures légères). Cette information contient des instructions de prévention des dommages.

→ Respecter les instructions.

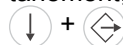
Illustrations

Certains passages sont ponctués d'illustrations. La référence à une illustration est faite par un numéro d'illustration entre crochets. La majuscule qui suit le numéro d'illustration, par ex, [12A], se réfère à la position dans l'illustration.

En principe, c'est la version droite du distributeur d'étiquettes qui apparaît dans les illustrations. La version gauche est uniquement illustrée lorsqu'une distinction est nécessaire entre les deux.

Symboles des touches

- Les touches du panneau de commande sont représentées sous forme de symboles
- Si plusieurs touches doivent être enfoncées simultanément, les symboles sont reliés par un « + » :



Fonctions

Les fonctions apparaissent grisés au format **NOM DU MENU > nom de la fonction** .

Informations complémentaires



Le symbole Experts caractérise les activités exclusivement réservées au personnel qualifié et formé.



Le symbole Infos caractérise les informations et les recommandations ainsi que les informations supplémentaires.



Matériel :

- Matériel, par ex. lubrifiant ou produit d'entretien

1.2 CONSIGNES DE SÉCURITÉ

1.2.1 Informations et qualification

Qualification

Vérification de la qualification requise

- La machine doit être uniquement utilisée, réglée et entretenue par le personnel habilité et qualifié.
- Les travaux de réglage doivent être uniquement exécutés par du personnel qualifié et formé ou par le service clients.
- Définir clairement les responsabilités d'utilisation, de réglage et de maintenance et les faire respecter.
- Former régulièrement le personnel à la sécurité du travail et au respect de l'environnement.

Qualification pour l'utilisation

L'instruction de l'opérateur doit garantir que :


- l'opérateur est capable d'utiliser la machine seul et sans risque.
 - l'opérateur est capable de réparer les petits dysfonctionnements.
- Instruire au moins 2 personnes pour l'utilisation.
 → Mettre à disposition suffisamment de matériel d'étiquette à des fins de test et d'instruction.

Qualification pour les intégrateurs systèmes et le personnel d'entretien



L'installation du distributeur d'étiquettes automatique et les travaux de service requièrent des connaissances qualifiées. Seul du personnel de service possédant une formation spécifique peut juger quels travaux doivent être exécutés et reconnaître d'éventuels dangers :

- Des connaissances acquises dans le cadre d'une formation spécifique en mécanique et électronique (en Allemagne par exemple la formation de mécanicien).
- Participation chez le fabricant à un entraînement technique pour le distributeur d'étiquettes correspondant.
- Le personnel chargé du réglage doit connaître le fonctionnement du distributeur d'étiquettes.
- Il doit connaître le fonctionnement de l'installation dans laquelle est intégré le distributeur d'étiquettes.

Travaux	Intégrateur système	Opérateur	Personnel d'entretien
Mise en place de la machine	X		
Raccordement de la machine	X		
Réglage de la machine	X		
Mise en marche/hors marche de la machine	X	X	X
Mise en place/remplacement de matériel/de ruban transfert	X	X	X
Réglages spécifiques à l'application	X	X	X
Élimination de pannes sans ¹ grande importance	X	X	X
Nettoyage de la machine		X	X
Élimination de pannes de ² plus grande importance			X
Réglages sur le système électronique / mécanique			X
Réparations			X
 Manuel :	Manuel de service	Mode d'emploi	Manuel de service, catalogue des pièces de rechange

1) par ex. erreurs lors de la détection des étiquettes

2) par ex. mauvais étiquetages

[1] Exemple pour la répartition des travaux entre personnes de différente qualification.

Respecter les consignes



AVERTISSEMENT !

Le fonctionnement sûr et efficace du distributeur d'étiquettes ne peut être garanti que si toutes les consignes sont respectées !



- Lire attentivement la notice d'utilisation et les mises en garde avant toute utilisation.
- Tenir compte des consignes de sécurité et des avertissements figurant sur le distributeur d'étiquettes.
- Le distributeur d'étiquettes doit être exclusivement utilisé et réglé par des personnes compétentes.

La responsabilité du fait du produit et la garantie peuvent être uniquement revendiquées si l'appareil a été exploité conformément aux consignes du mode d'emploi.

Informations toujours accessibles



Ce mode d'emploi

- doit être conservé sur le lieu d'installation de la machine, à la disposition de l'utilisateur.
- doit être maintenu dans un état lisible.
- doit être transmis au nouvel utilisateur en cas d'aliénation.
- Les consignes de sécurité et avertissements apposés sur la machine doivent être maintenus dans un état propre et lisible. Remplacer les plaques manquantes ou défectueuses.

1.2 CONSIGNES DE SÉCURITÉ

1.2.2 Sécurité de fonctionnement de la machine

Utilisation conforme

Les distributeurs d'étiquettes décrits dans ce document sont conçus pour la distribution et l'application d'étiquettes auto-adhésives pré-imprimées sur des produits ou des emballages.

Le matériel d'étiquetage utilisé doit être échenillé et se présenter sous forme de bobine. Echenillé signifie que les étiquettes auto-adhésives sont collées individuellement sur un support, elles sont séparées par des estampages. L'adhésion des étiquettes ne doit toutefois pas être trop grande afin qu'elles puissent se détacher lors du renvoi du matériel au-dessus d'un bord tranchant.

Les distributeurs d'étiquettes sont généralement intégrés dans une installation subordonnée, comme par exemple une installation d'emballage, par un intégrateur système. Les étiquettes sont habituellement appliquées sur des produits étant déplacés devant le distributeur d'étiquettes au moyen d'un dispositif automatique de convoyage.

Toute utilisation contraire ou autre est considérée comme non conforme. La société Avery Dennison décline toute responsabilité pour tous dégâts résultant d'une utilisation non conforme de la machine.

L'intégrateur système doit équiper la machine de dispositifs appropriés garantissant la protection du personnel opérateur contre d'éventuels risques – par ex. risque de coincement par l'introduction des mains entre le produit et la plaque de distribution.



AVERTISSEMENT !

L'utilisation non conforme de la machine peut provoquer des accidents, des dommages matériels et une perte de production !

- **Utiliser uniquement la machine conformément aux informations de cette notice.**
- **Ne pas mettre en service la machine si les dispositifs de protection requis ne sont pas en place.**
- **Effectuer les réglages sur la machine conformément à la notice et avec prudence.**
- **Utiliser exclusivement les accessoires d'origine.**
- **Ne pas modifier ou altérer la machine.**
- **Seul le personnel spécialisé et autorisé peut effectuer les travaux de réparation sur l'appareil car il connaît les dangers que cela implique !**

1.2 CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Protection contre les chocs électriques



AVERTISSEMENT !

La machine fonctionne avec la tension du secteur ! La manipulation de pièces sous tension peut causer des courants de chocs et des brûlures mortels.

- Mettre en service la machine uniquement lorsque le boîtier est correctement installé.
- Raccorder l'appareil à une prise correctement installée avec conducteur de protection.
- Désactiver la machine et retirer la fiche secteur avant le nettoyage et l'entretien.
- Associer la machine à d'autres appareils, uniquement si ceux-ci sont conformes aux exigences d'un circuit SELV (circuit de sécurité à tension extra-basse) selon EN 60950.
- Veiller à ce que l'interrupteur Marche/Arrêt de la machine soit toujours accessible.



AVERTISSEMENT

La version standard de la machine n'est pas protégée contre les projections d'eau ¹.

- Maintenir la machine au sec.
- Mettre la machine hors marche et débrancher la fiche secteur avant tous travaux de nettoyage et d'entretien
- Si du liquide a pénétré dans la machine, éteindre immédiatement la machine et débrancher l'alimentation. Informer le technicien de maintenance.

1) Exception : machines avec équipement spécial Protection contre les poussières/les projections d'eau sont protégées contre les projections d'eau.



ATTENTION

Une tension trop forte ou trop faible peut endommager la machine.

- Respecter l'alimentation indiquée sur la plaque signalétique.
- Vérifier que la tension réglée sur la machine correspond à celle du réseau électrique local.

1.2 CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Protection contre les blessures causées par l'action mécanique

**AVERTISSEMENT !**

Risque de blessures par les pièces mobiles et tournant rapidement !

- Respecter un écart de sécurité par rapport à la machine en fonctionnement.
- Ne jamais introduire les mains dans la machine pendant son fonctionnement.
- Mettre la machine hors marche avant d'effectuer des travaux de réglage mécanique.
- Même lorsque la machine est à l'arrêt, toujours laisser libre le domaine des pièces mobiles si un démarrage de la machine est possible.
- Les bras danseurs sont tendus par ressort et ils risquent donc de retourner brusquement en position initiale si la tension du matériel d'étiquetage diminue brusquement.
- Veiller à ce que le domaine de mouvement des bras danseurs soit toujours dégagé.

**AVERTISSEMENT !**

Risque de happement !

- Ne jamais porter sur soi des cravates, des vêtements branlants, des bijoux, des montres ou autres objets semblables à proximité de la machine en cours de fonctionnement.
- Les cheveux longs doivent toujours être protégés par un protège-cheveux.

**AVERTISSEMENT !**

Risque d'écrasement sur la plaque de pose par les produits situés sur le convoyeur !

- Ne pas intervenir entre le produit et la plaque de pose lorsque la machine fonctionne ou est prête à l'emploi.
- Ne pas retirer ou contourner le dispositif de protection contre l'intervention lors du fonctionnement.

**AVERTISSEMENT !**

Risque de trébuchement !

- Toujours poser les câbles de raccordement et les flexibles pneumatiques (le cas échéant) de manière à éviter tout risque de trébuchement.

**AVERTISSEMENT !**

Risque de blessures par la chute du rouleau d'étiquettes !

- Porter des chaussures de sécurité.

1.2 CONSIGNES DE SÉCURITÉ

1.2.3 Avant la production

Devoir de diligence de l'exploitant et du personnel de maintenance



- Vérifier que les conditions suivantes sont remplies conformément aux instructions de maintenance :
 - La machine est correctement installée et configurée.
 - Tous les dispositifs de sécurité requis sont installés.
 - La machine a réussi au moins un test.
 - La machine est raccordée à l'alimentation électrique.
- Mettre à la disposition de l'opérateur les vêtements de protection nécessaires, par ex. un protège-cheveux. Vérifier que les vêtements de protection sont utilisés de manière adéquate.

Devoir de diligence de l'opérateur

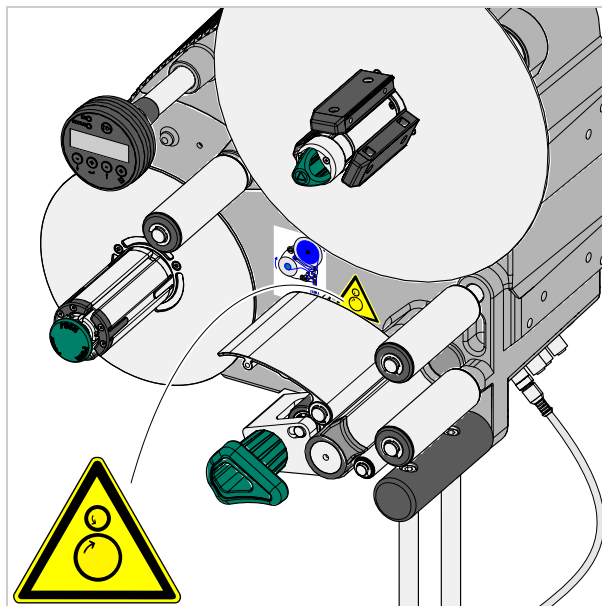
- Vérifier que les dispositifs de sécurité fonctionnent correctement.
- Vérifier si la machine porte des traces de dommages. Rapporter les défauts constatés.
- Utiliser correctement les vêtements de protection, par ex. le protège-cheveux.
- Retirer le matériau inutile et les objets de la zone d'opération de la machine.
- S'assurer que seules les personnes autorisées accèdent à la zone d'opération de la machine.
- S'assurer que le démarrage de la machine ne met personne en danger.

1.2.4 Avertissements sur la machine

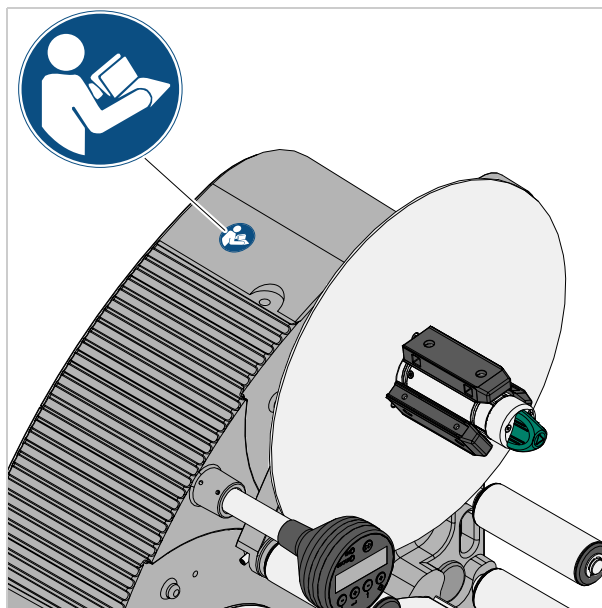
! ATTENTION !
 Les avertissements apposés sur la machine sont des informations importantes destinées à l'opérateur.
 → Ne pas retirer les avertissements.
 → Remplacer les avertissements manquants ou illisibles.

Avertissement	Sens	Référence
	L'avertissement « point d'écrasement » signale un risque d'écrasement entre les pièces mobiles de la machine.	A5346
	L'étiquette bleue « Lisez le manuel » invite à lire le mode d'emploi.	A5331

[4] Sens des avertissements



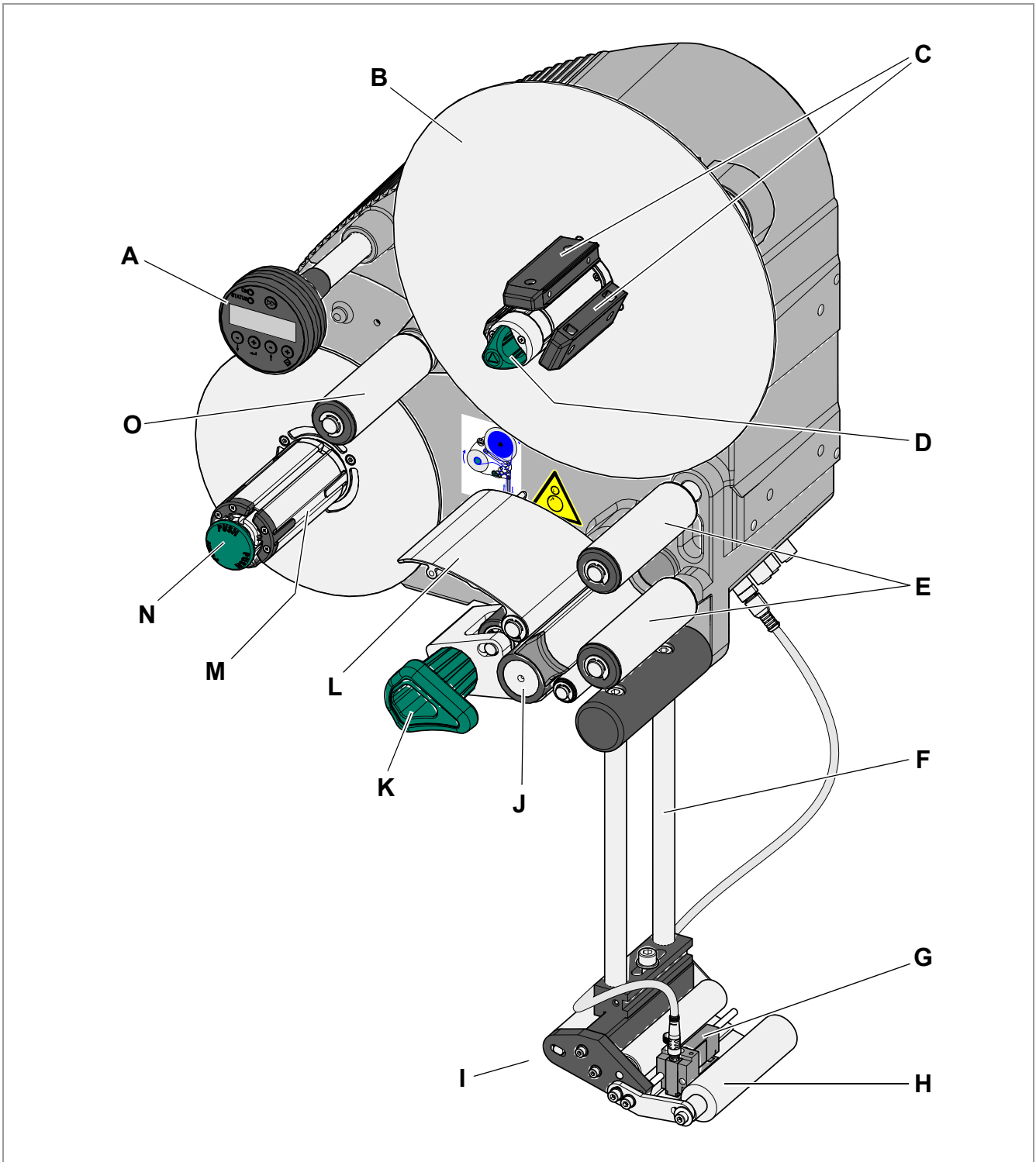
[2] Position de l'avertissement sur la machine.



[3] Position du message sur la machine.

2.1 APERÇU

2.1.1 Composants



[5] Distributeur d'étiquettes ALS 104 version droite

2.1 APERÇU

- A** Panneau de commande
- Pour la saisie de commandes sur la machine et l'affichage des états de fonctionnement et messages d'erreur
 - Un panneau de commande externe peut également être raccordé à la machine.
- B** Dérouleur étiquettes
- Le porte-rouleau accueille le rouleau d'étiquettes
- C** Adapteur mandrin interne
- Pour l'adaptation du diamètre du porte-rouleau au diamètre à fond de filet du rouleau d'étiquettes
- D** Bouton tournant
- La rotation dans le sens horaire permet de fixer le rouleau d'étiquettes sur le Dérouleur étiquettes.
- E** Rouleaux de renvoi
- F** Support de plaque
- G** Cellule étiquette
- Arrête l'avance des étiquettes après la distribution d'une étiquette
- H** Rouleau de finition de collage
- Imprime l'étiquette une fois apposée sur le produit
- I** Plaque de pose
- Par défaut : (non réglable) plaque de pose en L
 - Également disponibles : plaque de pose en V, plaque de pose en L réglable, plaque de pose en L à ressort, plaque de pose en L pneumatique
- J** Rouleau d'entraînement
- Déplace vers l'avant le matériau pour étiquette
- K** Mécanisme de pression
- Appuie le rouleau de finition de collage contre le rouleau d'entraînement
 - Empêche le glissement du dorsal étiquettes
 - Se déverrouille automatiquement lorsque le dorsal étiquettes est tiré autour du rouleau de finition de collage
- L** Plateau de tension
- Maintient le papier protecteur tendu
- M** Réenrouleur
- Enroule le dorsal étiquettes
- N** Bouton de déverrouillage
- L'activation de ce bouton réduit le diamètre à fond de filet du réenrouleur
 - Permet de retirer sans difficultés le matériau porteur enroulé
- O** Bras compensateur
- Maintient le matériau pour étiquettes tendu de manière homogène
 - Freine la rotation du rouleau de matériau lorsque la tension du matériau diminue

2.1 APERÇU

2.1.2 Panneau de commande

DEL de fonctionnement

Vert lorsque la machine est allumée

DEL d'état

DEL	Signification
Marche	Mode distribution
Arrêt	Mode réglage
Clignote	Erreur

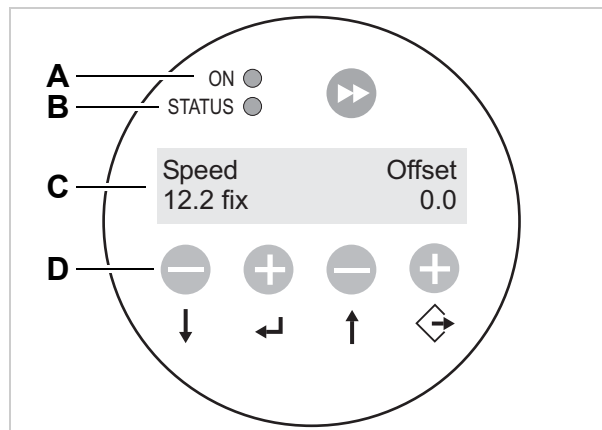
[7] Signification de la DEL d'état rouge

Affichage LCD

- Affichage de fonctions, de valeurs, d'états et de messages d'erreur.
- Les affichages dépendent de l'état de la machine et sont décrits dans le chapitre « Modes » à la page 26.

Touches

L'affectation des touches dépend du mode actif et est décrite dans le chapitre « Modes » à la page 26.



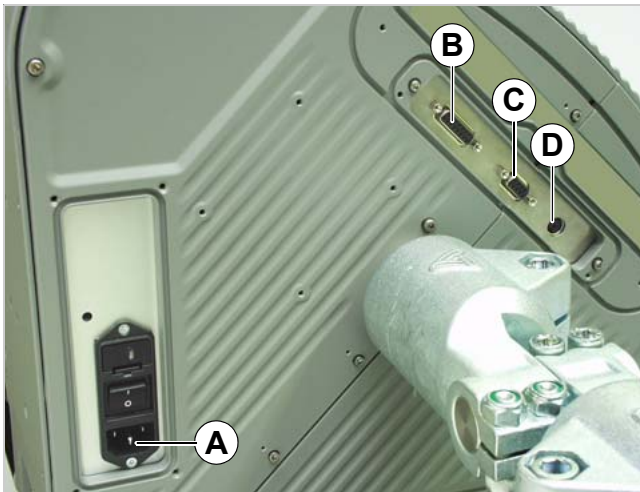
[6] Panneau de commande de l'ALS 104

- A DEL de fonctionnement
- B DEL d'état
- C Affichage LCD
- D Touches

2.1 APERÇU

2.1.3 Disposition des connecteurs

Connecteurs à l'arrière de l'appareil

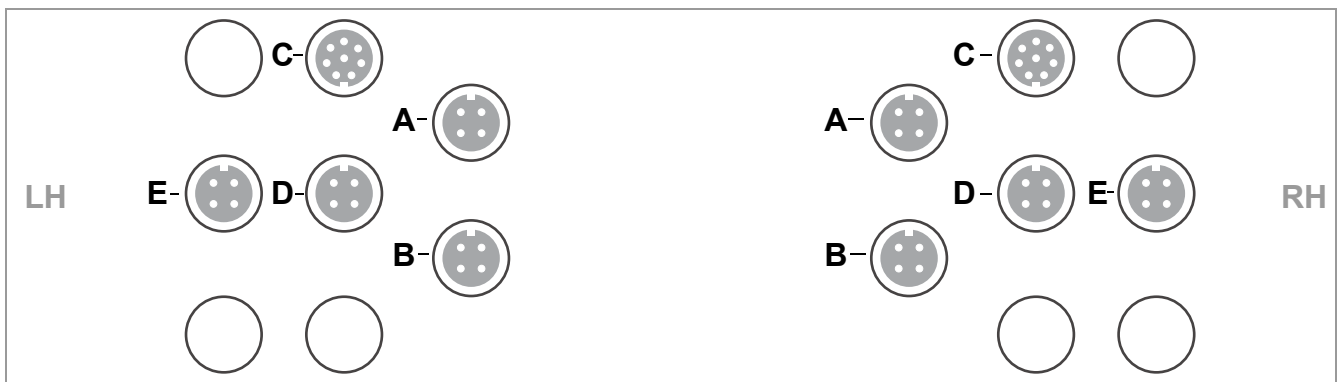


- [8] Connecteurs à l'arrière de l'ALS 104 :
- A Connecteur d'alimentation
 - B Interface de signal (prise sub-D15)
 - C Interface RS232 (prise sub-D9)
 - D Connecteur pour panneau de commande externe (prise PS/2)

Connecteurs pour cellules



- [9] Position des connecteurs pour cellule sur l'ALS 104



- [10] Disposition des connecteurs de cellule (schématique) sur les machines version gauche (ill. gauche) et version droite (ill. droite).
- A Cellule produit
 - B Cellule étiquette
 - C En option : Sorties de signaux
 - D Capteur de vitesse (nécessaire pour adapter automatiquement la vitesse)
 - E Cellule de diamètre du rouleau

2.1 APERÇU

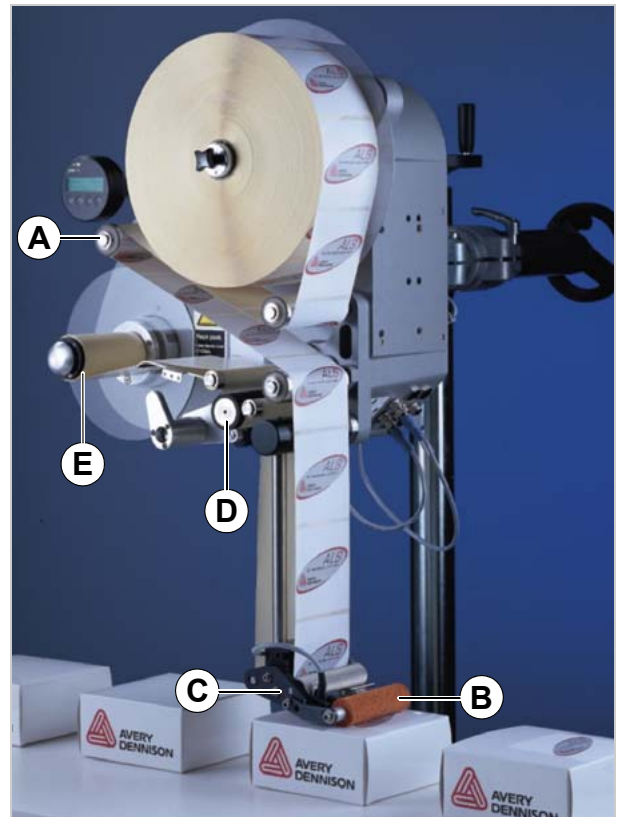
2.1.4 Fonctionnement

En mode étiquetage, le ruban passe du rouleau au bras compensateur [11A], qui maintient la bande tendue uniformément. Le rouleau d'avance [11D] derrière la plaque de pose [11C] tire le ruban sur le plateau de distribution. Sur le plateau de distribution, l'étiquette se détache du dorsal étiquettes et est appliquée par le rouleau de finition de collage [11B] sur le produit.

Le rouleau avance le ruban d'une étiquette et l'arrête jusqu'à ce que le produit suivant arrive sur la plaque de pose. L'avance est lancée par la cellule produit installée sur la courroie. La cellule étiquette de la plaque de pose assure l'arrêt dès qu'un espace entre deux étiquettes est détecté.

À partir de la plaque de pose, le dorsal étiquettes vide s'enroule autour du rouleau d'entraînement [11D] sur le plateau de tension vers le réenrouleur [11E]. Le plateau de tension garantit le réenrouleur homogène.

Le fonctionnement du distributeur d'étiquettes est commandé et contrôlé électroniquement. En cas de dysfonctionnement, la commande émet un message. En cas de besoin, le mode étiquetage s'arrête automatiquement. Un signal électronique est simultanément émis. Le signal peut être transmis vers une commande externe et évalué.



[11] Distributeur d'étiquettes ALS 104 en mode prêt à l'emploi.

- A Bras compensateur
- B Rouleau de finition de collage
- C Plaque de pose
- D Rouleau d'entraînement
- E Réenrouleur

2.1 APERÇU

2.1.5 Caractéristiques techniques

Paramètres

Vitesse de distribution :	à 30 m/min
Précision de l'arrêt étiquette ¹⁾ sur le plateau de distribution :	± 0,5 mm
Contrôle de la vitesse :	vitesse constante ou adaptation automatique de la vitesse par capteur de vitesse

1) Dans la plage de vitesses de 5 à 30 m/min

Étiquettes

Matériau d'étiquette :	Étiquettes autocollantes poinçonnées sur dorsal étiquettes
Réenrouleur intégré :	oui
Largeur d'étiquette (matériau porteur compris) :	10 à 110 mm ²⁾
Largeur d'étiquette :	à 110 mm ²⁾
Longueur d'étiquette :	5 à 600 mm
Rouleau d'étiquettes	
Sens de bobinage:	intérieur ou extérieur
Ø extérieur du dérouleur :	jusqu'à 300 mm
Ø extérieur du réenrouleur :	jusqu'à 200 mm
Ø interne à fond de filet :	38,1 / 76,2 / 101,6 mm (1,5 / 3 / 4")

2) Dépend de la largeur de la plaque de pose

Détecteur d'étiquettes

Distance par rapport au plateau de distribution	
Distributeur L :	19 mm
Distributeur V (fixe) :	77 mm
Distributeur V (variable) :	79-207 mm
Type de détecteur :	Détecteur transparence

Alimentation électrique

Tension du secteur :	115 V (AC) avec fréquence réseau 60 Hz 230 V (AC) avec fréquence réseau 50 Hz
Puissance absorbée :	300 VA
Intensité absorbée	2 A avec tension secteur 115 V 1 A avec tension secteur 230 V

Composants électroniques

Processeur :	16 bits DSP
Mémoire vive :	4 ko
Mémoire morte :	64 ko
Logement pour cartes :	aucun
Horloge en temps réel :	aucune
Panneau de commande :	affichage graphique avec 128 x 32 points, 2 lignes, 5 touches
Interface du panneau de commande :	RS 422 (prise Mini DIN6) pour commande à distance longueur de câble max. 10 m
Interface de service :	RS232C, Sub-D 9
Interfaces cellule pour cellules externes	
Cellule étiquette :	PNP/NPN, 24 V ³⁾
Cellule produit :	PNP/NPN ³⁾ , 24 V
Cellule APSF (Capteur de vitesse) :	monophasé, PNP/NPN ³⁾ /P-P, 24 V, max. 20 kHz
Cellule diamètre externe :	PNP/NPN, 24 V

2 DESCRIPTION DE L'APPAREIL

2.1 APERÇU

ALS

104



Interface SPS (sorties) :	3x PNP, 24 V, maximum 500 mA/canal, courant de sortie admissible : 1500 mA
	1 sortie relais isolée, 125 mA max. (NC, NO au choix), fonctionnement parallèle aux sorties PNP (au choix)
	Sortie en option sur prise M12 8-broches

3) Commutation par cavalier

Interfaces internes

UART pour RFID :	aucun
Connexion pour cartes entraînement moteur supplémentaires :	aucune
Connexion pour tête d'impression thermique :	aucune

Messages d'état, fonctions test

Arrêt automatique, lorsque :	...le rouleau d'étiquettes est vide ou aucune poinçonneuse n'est trouvée. ...le nombre maximum d'étiquettes manquantes a été dépassé.
Fonctions test :	Diagnostic automatique après la mise en route

Dimensions

Hauteur x largeur x profondeur : ⁴⁾	492 x 488 x 371 mm
Poids :	33 kg

4) Dimensions sans support de plaque ni plaque de pose

Conditions ambiantes

Température de fonctionnement :	5 à 40 °C
Humidité :	30 à 85 % (sans condensation)
Bruit (à une distance de 1 m) :	70 dB(A)
Indice de protection :	IP 21 IP 65 en option (avec équipement spécial)

Intégration

Points de montage :	côté / dessous / arrière
Positions de distribution :	à partir du haut, du côté, du bas
Distributeurs :	forme V forme L ; fixation à 90°, pour tous les types de forme L (distributeur L 4" : largeur de matériau max. = 100 mm)

Certifications

- CE, TÜV-Mark, FCC, CCC, GOST, _CTÜV_{US}-Mark
- La norme EN 55022 contient la mise en garde suivante pour les appareils de classe A :

ATTENTION ! Cet appareil fait partie de la classe A. Il peut causer des interférences dans les zones résidentielles ; si c'est le cas l'utilisateur devra prendre les mesures nécessaires.

2.1 APERÇU

2.1.6 Modèles

Le distributeur d'étiquettes ALS 104 est disponibles en deux modèles qui se distinguent par le sens de défilement de la courroie de transport.

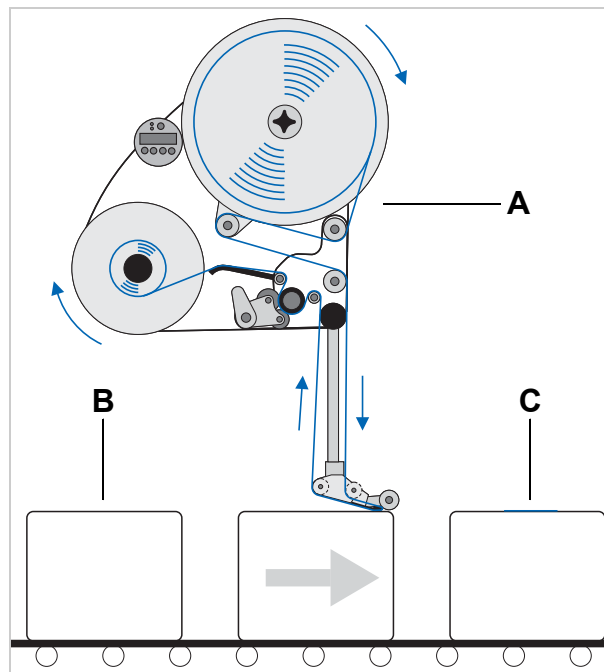
Version droite :

- Les produits se déplacent de la gauche vers la droite [12].
- La plaque de pose se trouve sur le côté droit.
- Abréviation : RH

Version gauche

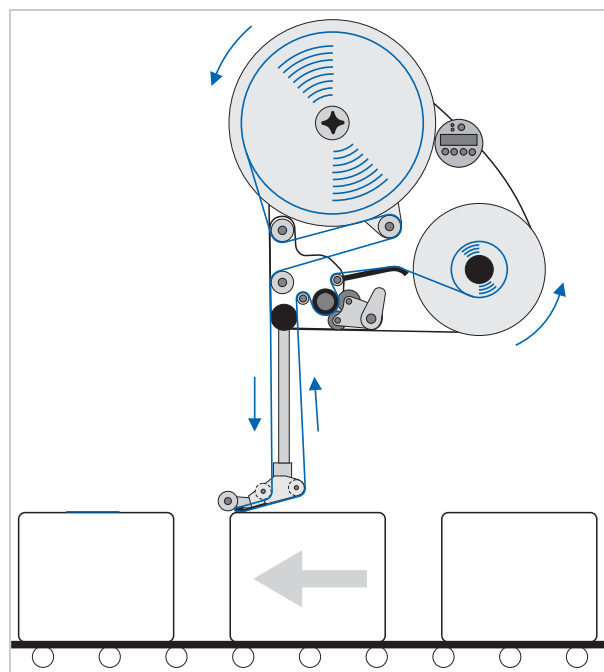
- Les produits se déplacent de droite à gauche [13].
- La plaque de pose se trouve sur le côté gauche.
- Abréviation : LH

i L'utilisation du distributeur d'étiquettes est décrit dans ce mode d'emploi avec la version droite. La version gauche est uniquement prise en compte lorsque les descriptions ou illustrations sont réellement différentes.



[12] Version droite :

- A ALS 104
- B Produit sur courroie de transport
- C Produit étiqueté



[13] Version gauche

2.2 OPTIONS

Panneau de commande externe

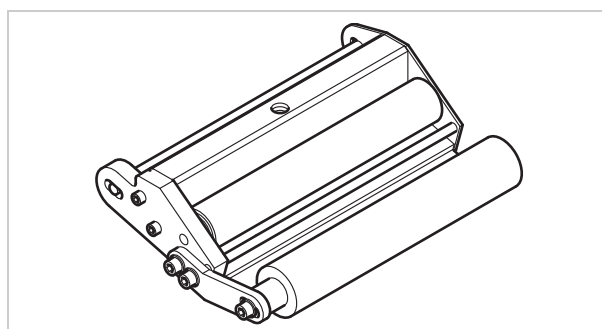
- Outre le panneau de commande intégré, il est possible de raccorder un panneau de commande externe.
- Celui-ci s'avère utile lorsque le panneau de commande standard n'est plus accessible en raison de la position d'installation de la machine.



[14] Panneau de commande externe

Plaque de pose fixe

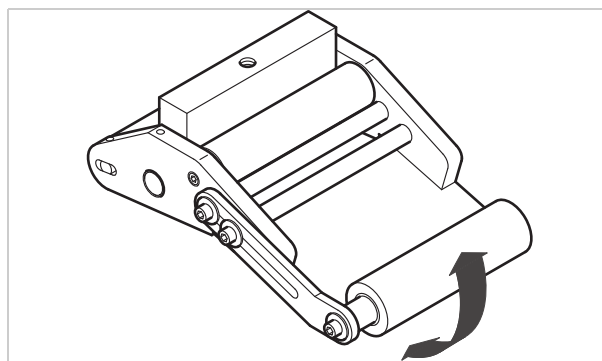
- La plaque de pose est fixement connectée aux colonnes
- Ajuster la position verticale en soulevant/abaissant l'ensemble de la machine.
- Modifier l'inclinaison en pivotant les colonnes (pour en savoir plus, consulter les instructions de maintenance).



[15] Plaque de pose standard

Plaque de pose pivotante

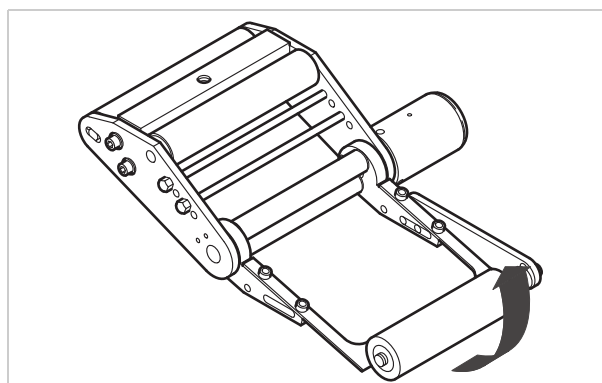
- La position de la plaque de pose peut être réglée à la verticale.
- Inutile de déplacer la machine pour régler la plaque de pose, ni de démonter le support de la machine.



[16] Plaque de pose pivotante

Plaque de pose à ressort

- La plaque de pose est pivotante. Un ressort de torsion appuie la plaque de pose vers le bas sur la surface du produit.
- Permet de compenser les différences de hauteur entre les produits ou sur la surface du produit.

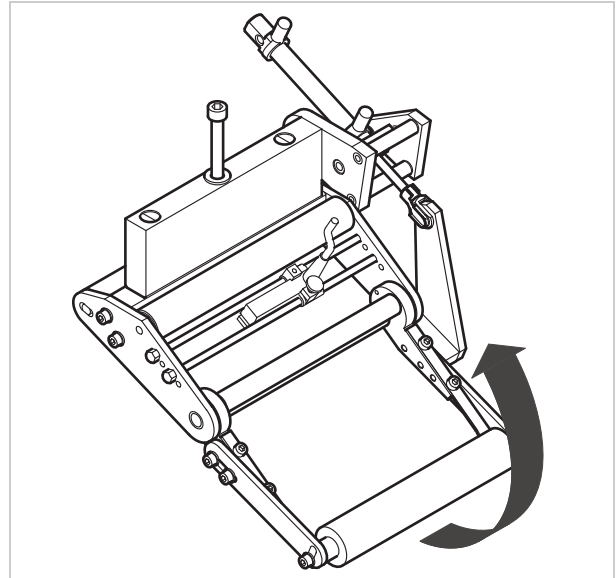


[17] Plaque de pose à ressort

2.2 OPTIONS

Plaque de pose pneumatique

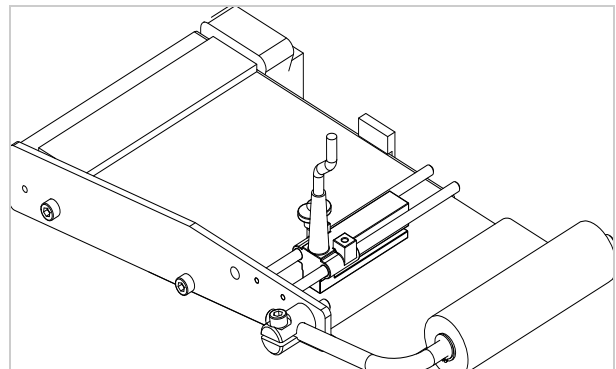
- La plaque de pose est pivotante. L'air comprimé appuie la plaque de pose sur la surface du produit.
- Permet de compenser la différence de hauteur entre les produits ou sur la surface du produit.



[18] Plaque de pose pneumatique

Distributeur V

- Alternative pour les applications n'offrant pas suffisamment d'espace pour le support de plaque standard à déchargement vers le bas.
- S'installe directement sur la machine



[19] Distributeur V

Support de plaque réglable

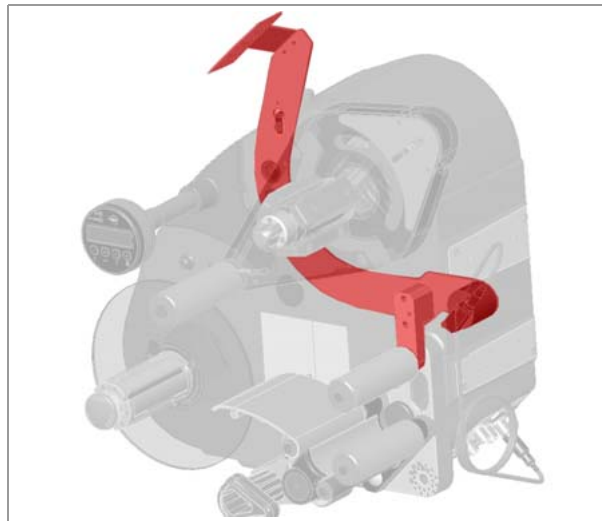
Permet de régler avec précision l'écart vertical entre le distributeur et le produit sans devoir déplacer la machine.



[20] Support de plaque réglable (représenté en rouge ou couleur foncée)

Cellule de diamètre du rouleau

La cellule de diamètre du rouleau émet un avertissement lorsque le diamètre de rouleau défini n'est pas atteint.

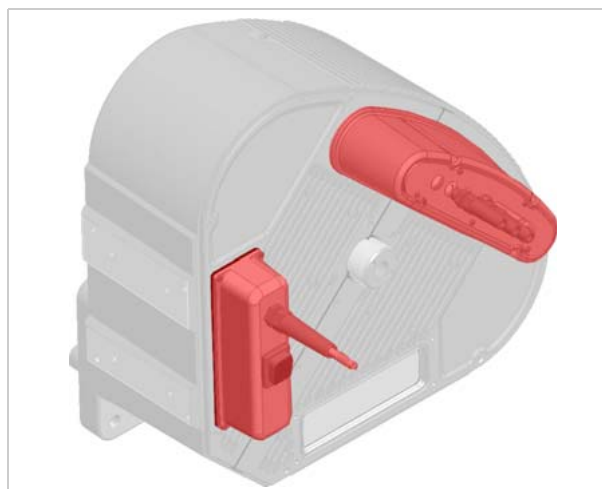


[21] Cellule de diamètre de rouleau (représentée en rouge ou couleur foncée)

Protection contre la poussière/les projections d'eau

Non disponible pour ALS256.

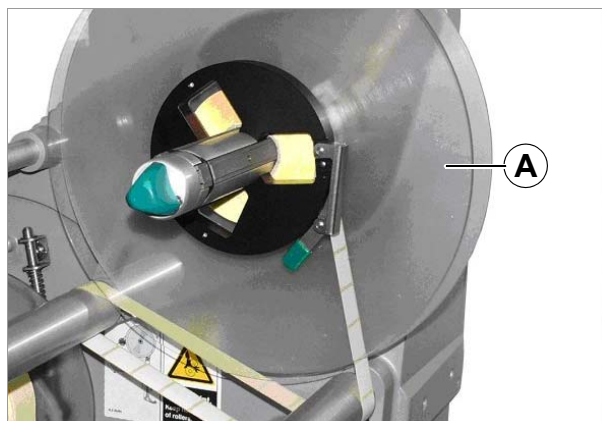
Étanchéité supplémentaire des raccordements électriques permettant d'atteindre l'indice de protection IP65 [22].



[22] Protection contre la poussière/les projections d'eau des raccordements électriques (représentée en rouge ou couleur foncée)

Disque supplémentaire de guidage du matériau

Le disque supplémentaire de guidage du matériau [23A] améliore le guidage latéral du rouleau d'étiquettes. L'option est particulièrement recommandée pour le traitement de matériau d'étiquettes très mince (< 30mm de large).



[23] Disque supplémentaire de guidage du matériau (A)

2.2 OPTIONS

Codeur à chaud

- Au besoin, un codeur à chaud (non fournie par Avery Dennison) peut être installé sur les colonnes de la plaque de pose.
- Exemple d'application : impression de numéros de série sur les étiquettes.

Jeu de ressorts pour étiquettes étroites

Une étiquette très étroite peut dans certaines conditions se déchirer ou s'étirer fortement ce qui nuit à la précision de la distribution. Dans de tels cas, il est utile d'installer des ressorts de bras danseur plus faibles.

2.3 MODES

2.3.1 Mode distribution

- Mode de la machine directement après la mise en route
- L'affichage indique la vitesse de distribution [24A] et le délai démarrage [24C]
- En mode distribution, la fonction des touches est celle indiquée *sur les touches*
- Les deux réglages peuvent être augmentés (touche « + ») ou réduits (touche « - ») en mode distribution [15]
- Pour en savoir plus sur le réglage du mode distribution, voir « Réglages dans le menu des fonctions » à la page 42

Vitesse de distribution


- Plage de réglage :
 fix : [5,0...30,0] m/min
 var : [0,0...30,0] m/min
- Affichage *fix* : La vitesse de distribution est régulière
- Affichage *var* : La vitesse de distribution s'adapte à la vitesse de la courroie de transport (« adaptation de la vitesse »)

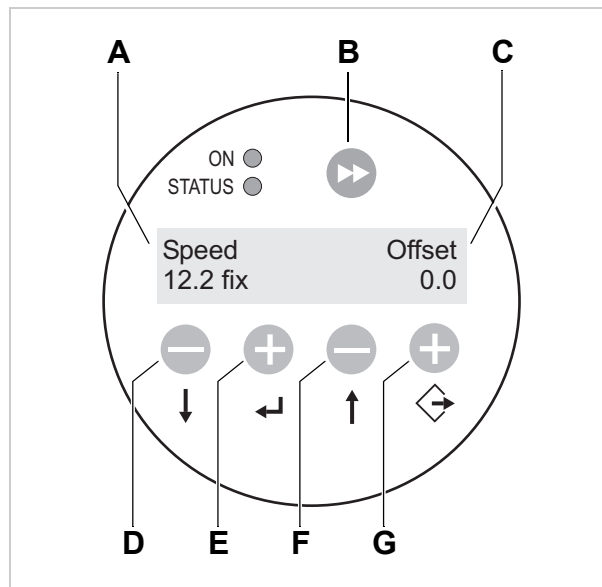
Délai démarrage

- Plage de réglage : [0,0...999,9] mm
- Le délai démarrage est l'écart entre la cellule produit et la plaque de pose.

Distribution manuelle

Pour déclencher manuellement la distribution d'une étiquette :

- Appuyer sur la touche .
- Vitesse de distribution : En fonction du réglage (voir ci-dessus).





[24] Panneau de commande et fonctions des touches en mode distributeur.

- A Affichage de la vitesse de distribution (ici : 12,2 m/min)
- B Touche distribution d'étiquettes
- C Affichage du délai démarrage (ici : 0 mm)
- D Touche de réduction de la vitesse de distribution
- E Touche d'augmentation de la vitesse de distribution
- F Touche de réduction du délai démarrage
- G Touche d'augmentation du délai démarrage

2.3 MODES

2.3.2 Mode réglage

Commutation en mode réglage :


- Appuyer sur les touches  + .
- Affichage :

LABEL SETUP



- LABEL SETUP est le nom du premier menu directement actif après la commutation en mode réglage.
- En mode réglage, la fonction des touches est celle illustrée sous les touches [25D].

Fonction de la touche double-flèche

Pour distribuer une seule étiquette :

- Appuyer brièvement sur la touche  (moins de 2 secondes).
- Vitesse de distribution : En fonction du réglage ; « Speed Action » n'est pas actif.

Pour ajuster automatiquement la longueur d'étiquette :

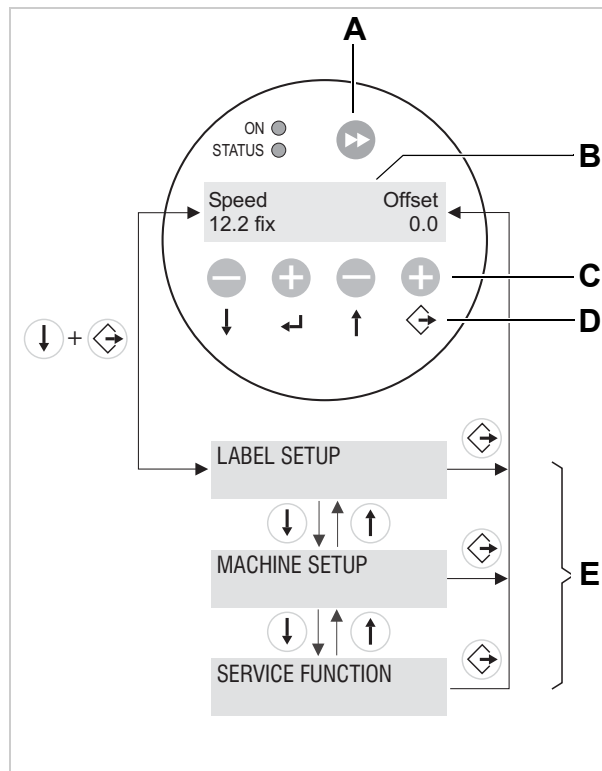
- Maintenir enfoncée la touche  (plus de 2 secondes).
- La fonction LABEL SETUP > Label Size est sélectionnée.
- Appuyer la touche  pour activer la fonction.

Menus

En mode « Régler », l'utilisateur a accès à plusieurs menus permettant d'exécuter diverses fonctions dans un ordre défini.

Outre le menu LABEL SETUP, on trouve les menus MACHINE SETUP et SERVICE FUNCTION.

L'illustration [25] indique les fonctions des touches pour commuter entre les menus et quitter le mode réglage.



[25] Panneau de commande et fonctions des touches en mode réglage.

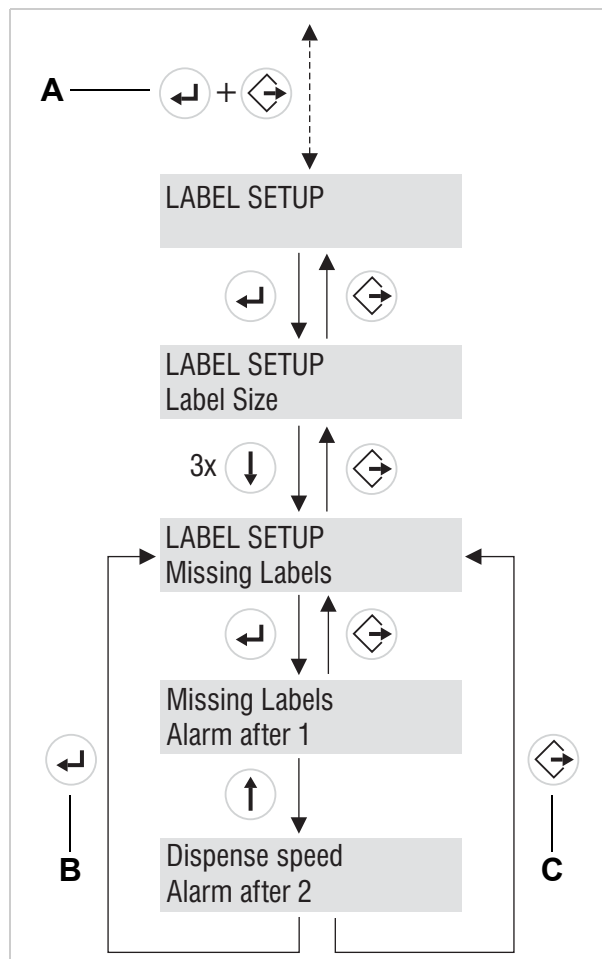
- A Touche de déclenchement de la distribution et de démarrage de la mesure de la longueur.
- B Affichage en mode distribution
- C Signification des touches en mode distribution
- D Signification des touches en mode réglage
- E Affichage en mode réglage

2.3 MODES

Fonctions

Chaque sous-menu contient des fonctions permettant de régler la commande de la machine.

L'illustration [26] affiche les fonctions des touches permettant de modifier la configuration avec l'exemple de LABEL SETUP > Missing Labels.



[26] Fonctions des touches lors du réglage de la fonction LABEL SETUP > Missing Labels.

A Combinaison de touches pour « Commuter entre le mode réglage et le mode distribution »

B Touche d'acceptation de la modification

C Touche de rejet de la modification

2.3.3 Aperçu des fonctions

Menus:	LABEL SETUP	MACHINE SETUP	SERVICE FUNCTION ¹⁾
Fonctions:	Slew Speed	Speed Adaption	Factory Settings
	Label Size	Encoder Resol.	Machine Type
	Stop Sensor Pos.	Encoder Diameter	Offline Behavior
	Product Length		Run continuously
	Missing Labels		Stress test

1) Les fonctions du menu SERVICE FUNCTIONS sont protégées par un mot de passe.

[27] Aperçu des menus et des fonctions.

2.3 MODES

2.3.4 Description des fonctions

Menu LABEL SETUP


Fonction **Slew Speed**

- Vitesse d'avance pendant l'initialisation
- Plage de réglage : [5,0...30,0] m/min



Fonction **Label Size**

- Ajuste automatiquement la longueur des étiquettes
- Affichage :

```
Current Size:  
107.7 mm Detect?
```

- Appuyer sur  pour lancer l'ajustage. Quatre étiquettes sont distribuées pendant l'ajustage.
- Affichage après l'ajustage :

```
Size found:  
107.7 mm Accept?
```

-  Appuyer sur pour accepter la valeur de la mesure,
- , pour quitter la fonction et conserver l'ancien réglage.

Fonction **Stop Sensor Pos.:**

- Position cellule arrêt
- Écart entre la cellule étiquette (=cellule d'arrêt) et la plaque de pose
- Ce réglage définit le dépassement des étiquettes sur la plaque de pose lorsque la machine se trouve en position d'attente.
- Plage de réglage : [0,0...999,9] mm

Fonction **Product Length:**

- Longueur de produit
- Préviend le déclenchement incorrect de la cellule produit. Lorsqu'un produit a déclenché la cellule, celle-ci est verrouillée jusqu'à ce que le produit ait passé la cellule.
- Plage de réglage : [0,0...999,9] mm

Fonction **Missing Labels:**

- Étiquettes manquantes
- En cours de fonctionnement, il peut arriver que des étiquettes manquent sur le dorsal étiquettes. La fonction Missing Labels définit la tolérance aux erreurs.
- Réglage du nombre d'étiquettes manquantes qui, lorsqu'il est atteint, déclenche un message d'erreur.
- Plage de réglage : [1...10]

Menu MACHINE SETUP

Fonction **Speed Adaption**

- Réglages : On/Off (marche/arrêt)
- On : La vitesse de distribution s'adapte automatiquement à la vitesse de la courroie. Ce réglage est uniquement opérationnel lorsqu'un capteur de vitesse est raccordé.
- Off : La vitesse de distribution est constante ; c'est celle définie en mode distribution (voir la section « Mode distribution » à la page 26.)

Fonction **Encoder Resol.**

- Définit la résolution du capteur de vitesse
- Plage de réglage : [10...9999] impulsion/tour

Fonction **Encoder Diameter**

- Définit le diamètre de la roue compteur montée avec le capteur de vitesse.
- Plage de réglage : [3,2...318,3] mm
- Affichage :

```
Encoder Diameter  
x.x yy.y var
```

- La partie droite (yy.y) affiche la vitesse actuelle mesurée de la courroie. Cette valeur peut être adaptée à la vitesse réelle de la courroie en modifiant le diamètre de la roue compteur.

Menu SERVICE FUNCTION



Fonctions pour le personnel de service.
Description se référer au manuel de service.

3.1 RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES

3.1.1 Alimentation électrique



AVERTISSEMENT !

Cette machine fonctionne avec la tension du secteur ! La manipulation de pièces sous tension peut causer des courants de chocs et des brûlures mortels.

- S'assurer que l'appareil est hors tension avant de brancher le câble secteur.
- Utiliser uniquement l'appareil avec la tension du secteur réglée sur l'insert de fusibles.
- S'assurer que l'appareil est réglé sur la tension du secteur de votre réseau électrique.
- Raccorder l'appareil à une prise correctement installée avec conducteur de protection.
- Le câble secteur ne doit pas dépasser 3 m.

L'appareil est *uniquement complètement* coupé du réseau lorsque la fiche de l'alimentation est débranchée. Pour cette raison :

- La prise de courant doit être accessible à tout moment.
- En cas de danger, éteindre l'appareil et retirer le câble d'alimentation !

3 AVANT L'UTILISATION

ALS
104
F

3.1 RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES

Vérification du réglage de la tension du secteur

i L'ALS 104 est conçu pour être utilisé avec une tension de 230 V (CA) ou 115 V (CC).

→ S'assurer que le câble d'alimentation est débranché.

ALS 104 avec protection contre les projections d'eau :

→ Desserrer à ce but les 4 vis de fixation [28B] et retirer le cache [28A].

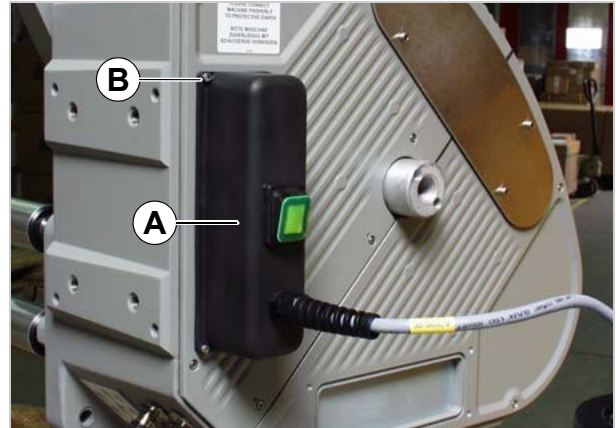
→ Vérifier que la tension réglée correspond à la tension secteur locale.

– La tension apparaît dans la fenêtre de l'insert de fusibles [29A].

EXPERTS En cas de doute sur la tension fournie par le réseau électrique, consulter le personnel de maintenance qualifié.

EXPERTS La modification du réglage de la tension du secteur doit être exécutée uniquement par le personnel de maintenance qualifié.

Pour de plus amples informations sur la procédure, consulter le manuel de maintenance.



[28] ALS 104 mit Spritzwasserschutz.



[29] Affichage de la tension sur l'insert de fusibles (ici, 230 V).

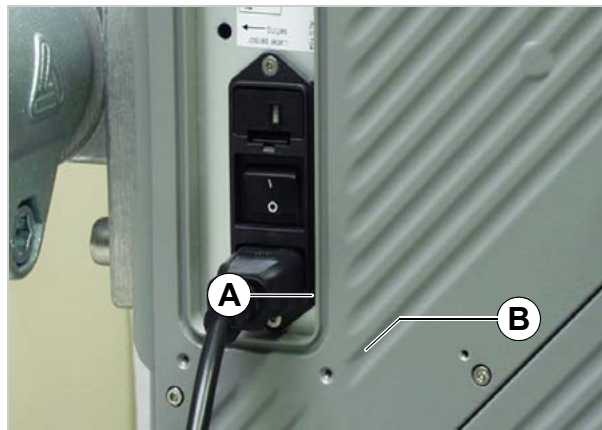
3.1 RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES

Branchement du câble d'alimentation

- S'assurer que l'interrupteur [30A] est réglé sur « O » (off).
- Raccorder l'ALS 104 à une prise de courant à l'aide du câble d'alimentation fourni.



Les distributeurs d'étiquettes ALS104 avec option de protection contre les projections (IP65) doivent être raccordés uniquement par le personnel qualifié.



[30] Câble d'alimentation branché (B).

3.1.2 Branchements des cellules



AVERTISSEMENT !

La machine fonctionne avec la tension du secteur ! La manipulation de pièces sous tension peut causer des courants de chocs et des brûlures mortels.

- Associer la machine à d'autres appareils, uniquement si ceux-ci sont conformes aux exigences d'un circuit SELV (circuit de sécurité à tension extra-basse) selon EN60950.

- Avant la mise en route de l'ALS 104, vérifier si toutes les cellules nécessaires sont branchées [31].

Cellules indispensables :

- Cellule étiquette (emplacement de montage : plaque de pose)
- Cellule produit (emplacement de montage : courroie de transport)

D'autres cellules peuvent être branchées :

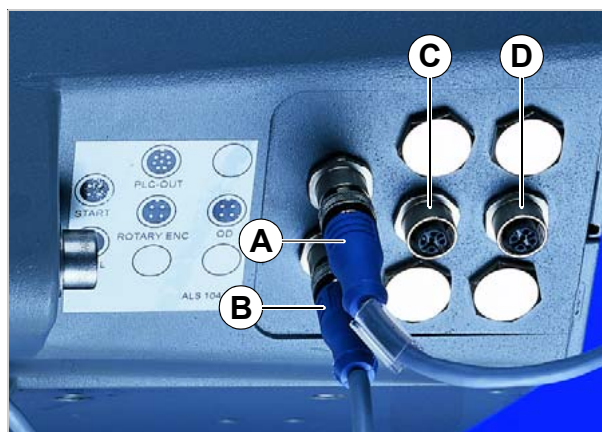
- Capteur de vitesse (nécessaire pour l'adaptation de la vitesse)
- Contrôle du diamètre externe (prévision de la fin du rouleau d'étiquettes)

Appareils avec option de protection contre les projections (IP65) :

- Toutes les connexions inutilisées doivent être protégées par un capuchon.



Pour de plus amples informations sur les types de cellules adaptées, l'affectation des broches, etc., consulter le manuel de maintenance.



[31] Connecteurs pour cellules :

- A Cellule produit
- B Cellule étiquette
- C En option : Capteur de vitesse
- D En option : Contrôle du diamètre du rouleau

3.2 INSERTION DU MATÉRIAU POUR ÉTIQUETTES

3.2.1 Insertion du matériau pour étiquettes



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure par les pièces mobiles et pivotantes !

- Avant d'insérer le rouleau d'étiquettes, s'assurer que la machine a été arrêtée avec l'interrupteur principal.
- Ne pas allumer la machine avant que le rouleau d'étiquettes ne soit complètement chargé.

Risque de blessures par la chute du rouleau d'étiquettes !

- Porter des chaussures de sécurité.

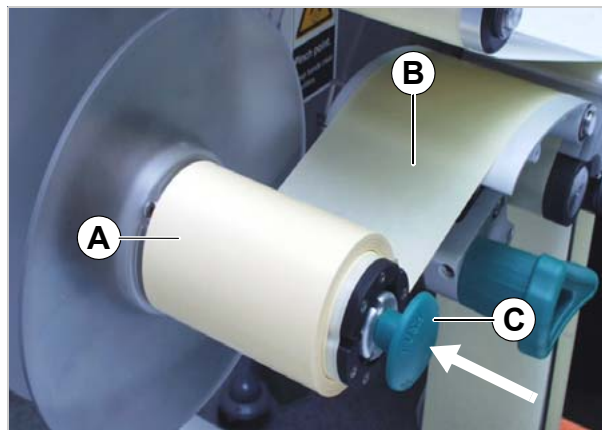
Retrait du dorsal étiquettes usagé

Si du dorsal étiquettes se trouve sur le réenrouleur [32A] :

- Appuyer sur le bouton de déverrouillage [32C].
- Le mécanisme d'expansion du réenrouleur se détend.
- Retirer le dorsal étiquettes enroulé.

Élimination des résidus de colle

- En cas de besoin, nettoyer les composants suivants :
 - Plateau de distribution
 - Rouleaux de renvoi
 - Rouleau d'entraînement
 - Rouleau de finition de collage
- Observer les consignes du chapitre « Entretien et nettoyage » à la page 46.

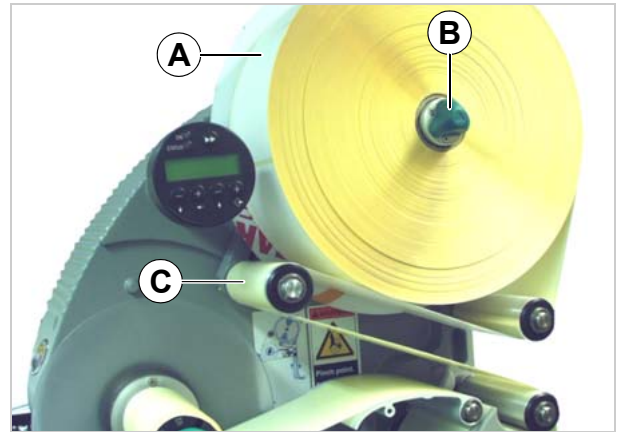


[32] A Papier protecteur enroulé
B Bobine de papier protecteur
C Bouton de déverrouillage

3.2 INSERTION DU MATÉRIAU POUR ÉTIQUETTES

Insertion d'un nouveau rouleau d'étiquettes

- Insérer le rouleau de matériau [33A] jusqu'à la butée sur le distributeur.
- Tourner la poignée tournante [33B] dans le sens horaire jusqu'à ce que le rouleau d'étiquettes soit fixé.
- Poser la bobine d'étiquettes autour du bras compensateur [33C] comme dans l'illustration.
- Le circuit du ruban de matériau est légèrement différent lorsque des rouleaux d'étiquettes avec sens de bobinage « Etiquettes vers l'intérieur » sont utilisés : Insérer le rouleau de sorte qu'il se déroule dans le sens anti-horaire (voir « Plan de chargement » à la page 35).

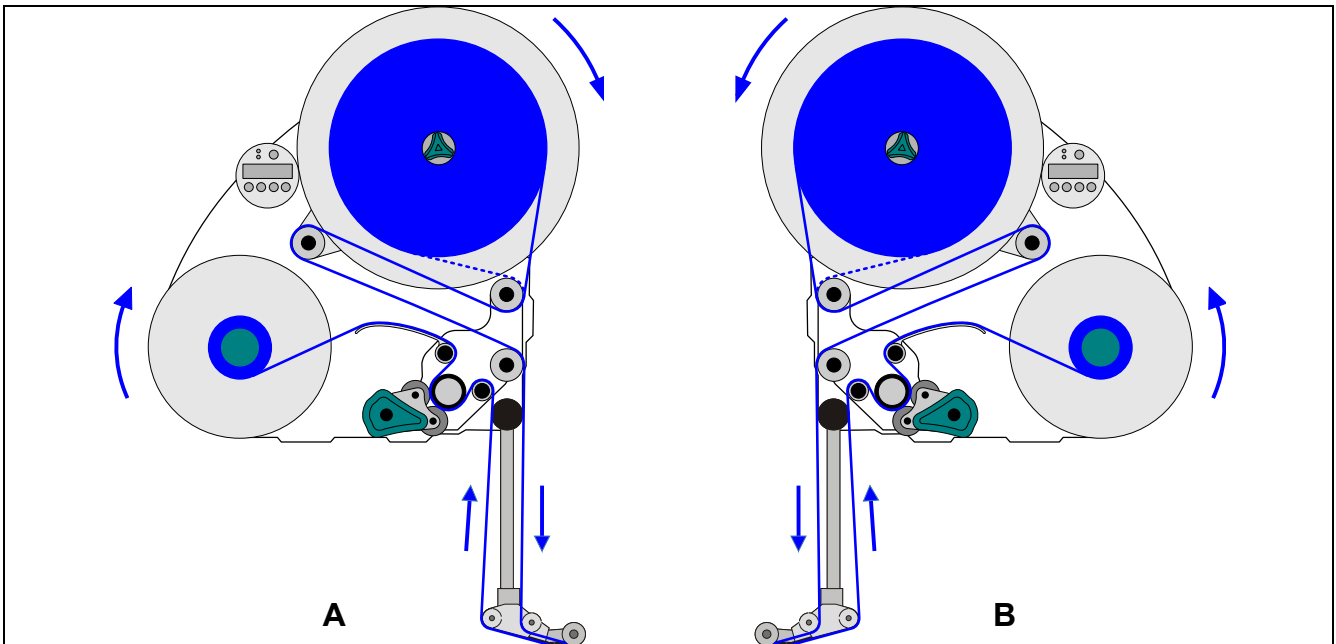


[33] Fixation du rouleau d'étiquettes sur le réenrouleur (sens de bobinage du rouleau : étiquettes vers l'extérieur).

3.2 INSERTION DU MATÉRIAU POUR ÉTIQUETTES

3.2.2 Chargement du rouleau d'étiquettes

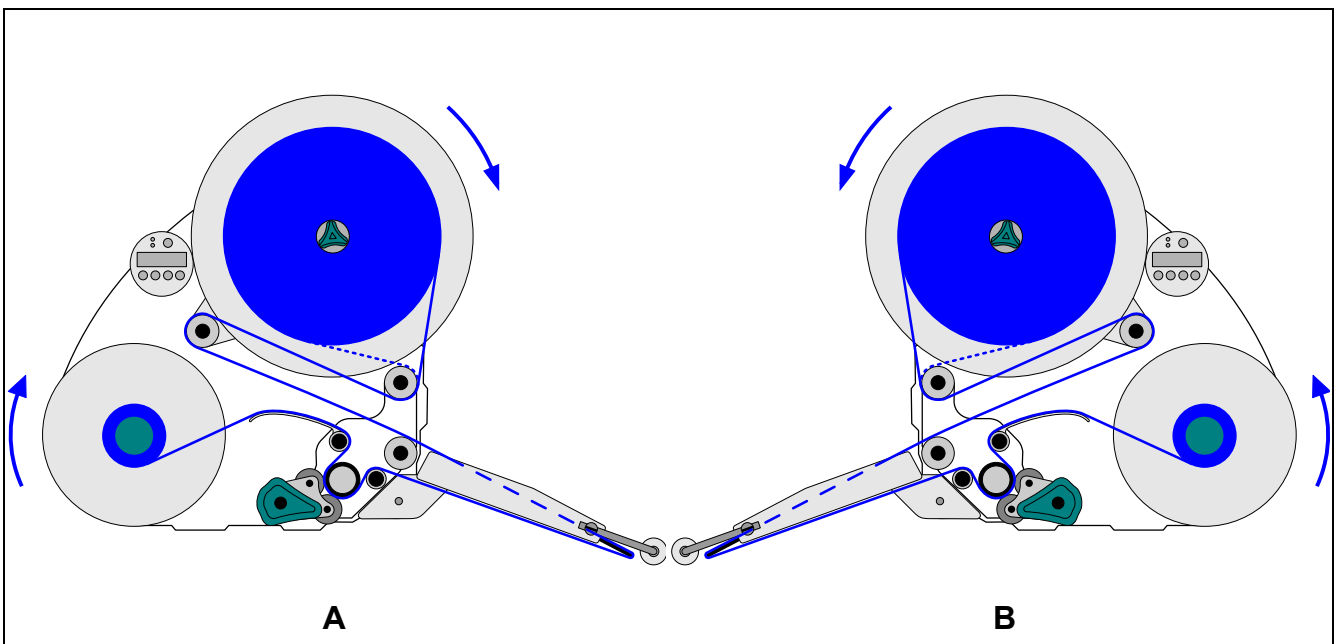
Plan de chargement



[34] Schéma d'insertion pour ALS 104 avec plaque de distribution en L *

A Version droite

B Version gauche



[35] Schéma d'insertion pour ALS 104 avec plaque de distribution en V *

A Version droite

B Version gauche

*) Ligne continue : parcours pour rouleaux sur lesquels les étiquettes figurent sur la face extérieure. Ligne pointillée : parcours différent pour rouleaux sur lesquels les étiquettes figurent sur la face intérieure.

3.2 INSERTION DU MATÉRIAU POUR ÉTIQUETTES

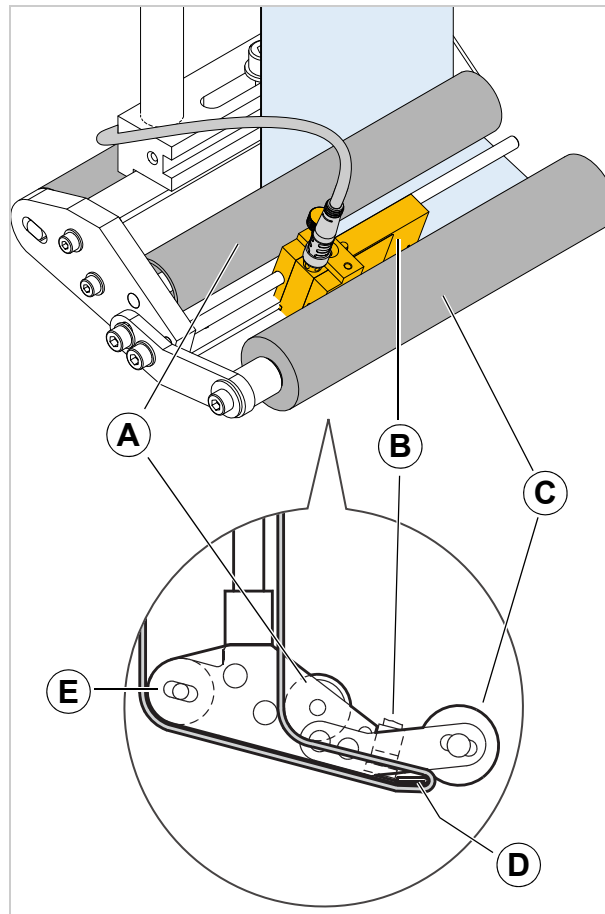
Insérer le ruban d'étiquettes à hauteur de la plaque de distribution

Plaques de distribution fixes [36] (standard) et en forme L pivotable :

- 2,5 Dérouler m de ruban d'étiquettes et retirer les étiquettes sur cette partie.
- Conduire le dorsal étiquettes autour du premier rouleau de renvoi [36A] et le tirer à travers la fente dans la cellule photoélectrique [36B].
- Conduire le dorsal étiquettes sous le galet presseur [36C] vers le plateau de distribution [36D].
- Poser le dorsal étiquettes autour du plateau de distribution pour le conduire jusqu'au deuxième rouleau de renvoi [36E].

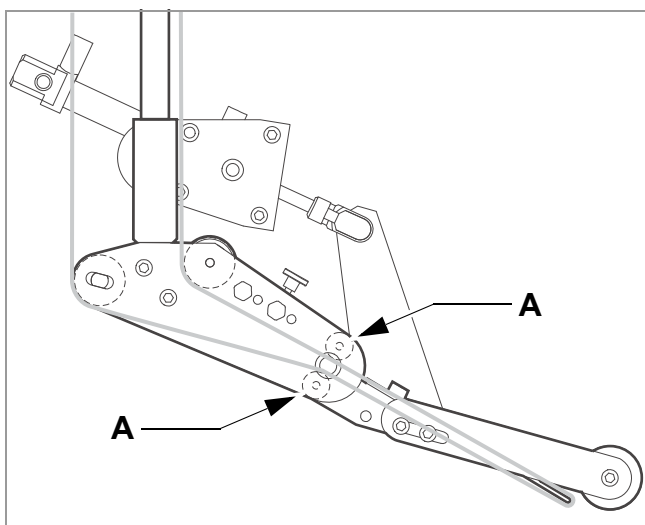
Plaques de distribution à suspension à ressorts [37] et pneumatique à forme L [38] :

- Poser de plus le dorsal étiquettes entre les deux minces rouleaux de guidage sur l'articulation [37A] [38A].

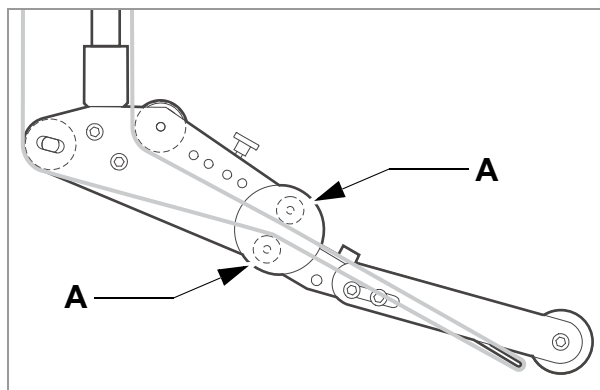


[36] Parcours du ruban d'étiquettes dans le domaine de la plaque de distribution.

- A 1. Rouleau de renvoi
- B Cellule photoélectrique étiquettes
- C Galet presseur
- D Plateau de distribution
- E 2. Rouleau de renvoi



[38] Parcours du ruban d'étiquettes sur la plaque de distribution pneumatique (option).

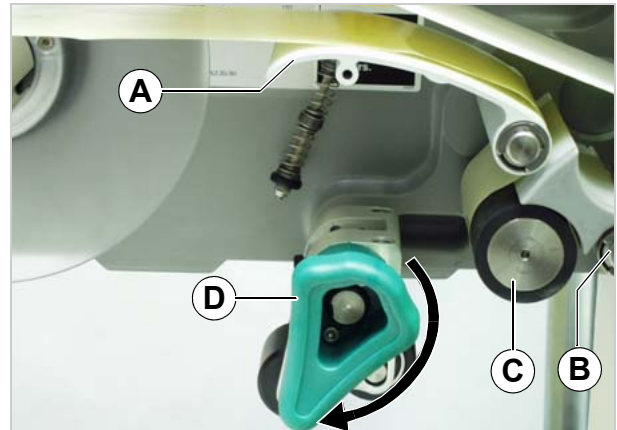


[37] Parcours du ruban d'étiquettes sur la plaque de distribution à suspension par ressort (option).

3.2 INSERTION DU MATÉRIAU POUR ÉTIQUETTES

Chargement du rouleau d'étiquettes sur le rouleau d'entraînement

- Ouvrir le rouleau de pression. Tourner le levier [39D] dans le sens horaire.
- Enrouler le papier protecteur autour de la poulie de renvoi [39B], du rouleau d'entraînement [39C] et du plateau de tension [39A].
- Fermer le rouleau de pression. Tourner le levier dans le sens anti-horaire jusqu'à enclenchement.



[39] Ouvrir le rouleau de pression.



[40] Fermer le rouleau de pression.

Fixer le rouleau d'étiquettes sur le réenrouleur

- Fixer le papier protecteur sur le réenrouleur comme dans l'illustration[41].



[41] Fixer le papier protecteur sur le réenrouleur.

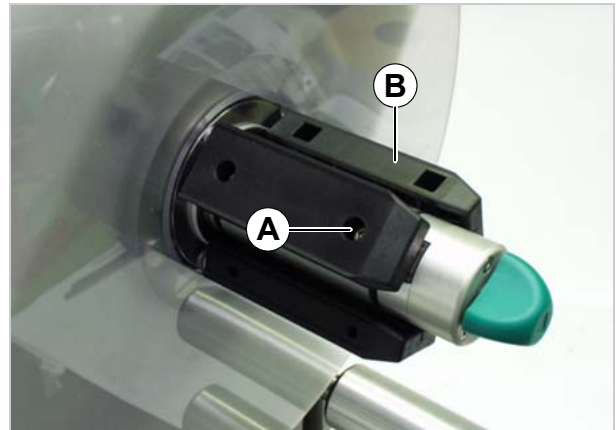
3.3 RÉGLAGES MÉCANIQUES

3.3.1 Adaptation du diamètre à fond de filet du dérouleur

- Outil :
- Tournevis hexagonal 3 mm (Inbus)

Le dérouleur peut être adapté au diamètre interne du rouleau d'étiquettes à l'aide d'adaptateurs à fond de filet [42B]. Les adaptateurs devront être montés ou démontés en fonction de ce diamètre :

- 38,1 mm (1") de fond de filet
 - Desserrer les vis [42A] (3 pour chaque adaptateur) et retirer les adaptateurs.
- 76,2 mm (3") de fond de filet
 - Visser les adaptateurs, comme dans l'illustration [42].
- 101,6 mm (4") de fond de filet
 - Visser les adaptateurs, comme dans l'illustration [43].



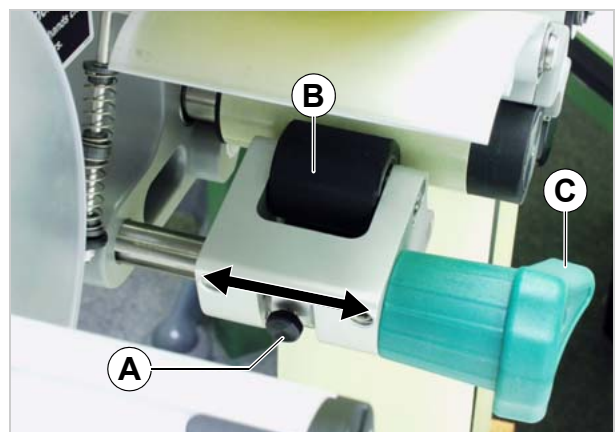
[42] Position de l'adaptateur à fond de filet pour un diamètre à fond de filet de 76,2 mm.



[43] Position de l'adaptateur à fond de filet pour un diamètre à fond de filet de 101,6 mm.

3.3.2 Positionnement du rouleau de pression

- Ouvrir le rouleau presseur [44B]. Pour ce faire, tourner le levier [44C] dans le sens horaire jusqu'à ce que le rouleau s'ouvre.
- Desserrer la vis à tête moletée [44A].
- Positionner le rouleau presseur au milieu du papier protecteur.
- Fermer le rouleau presseur.
- Serrer la vis à tête moletée.



[44] Réglage de la position du rouleau de pression (B).

3.3 RÉGLAGES MÉCANIQUES

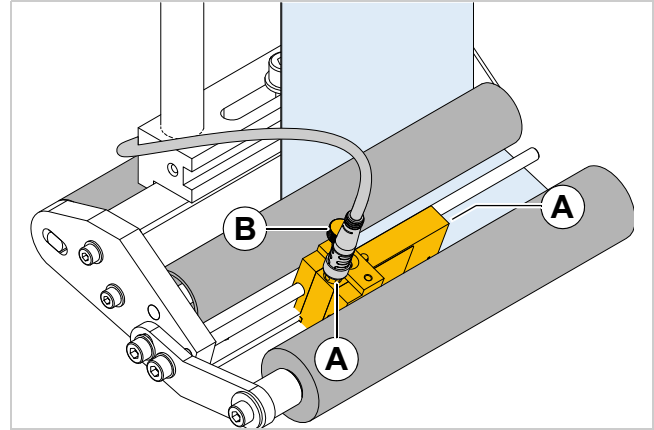
3.3.3 Réglage de la cellule étiquette

Positionner la cellule :

- Desserrer la vis à tête moletée.
- Déplacer la cellule sur l'axe de sorte qu'elle puisse capturer les espaces entre les étiquettes.

Régler la cellule :

- Le réglage de la cellule dépend du matériau utilisé. Le réglage par défaut correspond à plusieurs matériaux pour étiquette.
- Vérifier si la DEL [45A] s'allume lorsque la cellule se trouve sur l'espace entre deux étiquettes.
- Si ce n'est pas le cas, la cellule doit être réglée.
- Le réglage de la cellule doit être effectué par du personnel qualifié.



[45] Cellule étiquette à la plaque de pose fixe.




- Instructions de réglage : voir les instructions de maintenance.

3.3 RÉGLAGES MÉCANIQUES

3.3.4 Réglage de la force de rappel du bras compensateur

Le bras compensateur sur le dérouleur est réglé de manière à pouvoir traiter un vaste spectre de supports d'étiquettes sans devoir modifier la force de rappel du bras compensateur.

Des supports d'étiquettes très étroits risquent tout de même de se détacher ou bien de se dilater à un tel point que cela a des effets négatifs sur la précision de distribution. Dans de tels cas, la force de rappel du bras compensateur doit être réduite :

 Outils :
Tournevis six pans (intérieurs) 2,5 mm

→ Tourner la vis de réglage [46A] sur le bras compensateur vers la *gauche* pour *augmenter* la force de rappel.

→ Tourner la vis de réglage [46A] sur le bras compensateur vers la *droite* pour *réduire* la force de rappel.

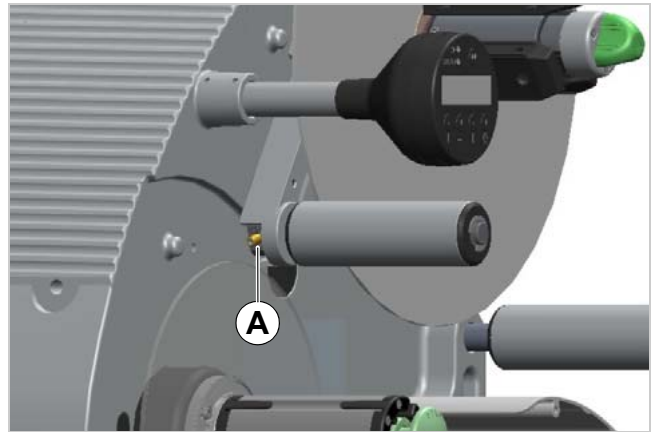


Un technicien de service après-ventes peut rétablir les paramètres par défaut, voir le manuel de service (anglais), chap. 6.2.3 paragraphe "Adjusting restoring force of dancer arm".

Si le problème persiste tout de même malgré le fait que la force du bras compensateur est déjà minimale, il est possible de monter de plus faibles ressorts de bras compensateur.



Les ressorts doivent être remplacés par un technicien de service après-ventes qualifié. Pour les instructions, se référer au manuel de service (anglais), chap. 6.2.3 paragraphe "Replacing dancer arm springs" / „Narrow label kit”.



[46] Vis de réglage (A) sur le bras compensateur du dérouleur.

4.1 MISE EN ROUTE ET ARRÊT

4.1.1 Mise en route de la machine

→ Régler l'interrupteur principal [47A] de la machine sur « I » (on).

Machine avec option de protection contre les projections :

- L'interrupteur principal [48A] s'allume lorsque la machine est activée.
- Appuyer sur l'interrupteur principal.
- Après la mise en route, l'ALS 104 est en mode distribution. En effet, le déclenchement de la cellule produit entraîne la distribution d'une étiquette.
- Pour en savoir plus sur le mode distribution, consulter la section « Mode distribution » à la page 26.



[47] Interrupteur principal (A) de l'ALS 104.

4.1.2 Démarrage de l'édition d'étiquettes

Distribution avec cellule produit

Après sa mise en route, l'ALS 104 est en mode distribution. En effet, le déclenchement de la cellule produit entraîne la distribution d'une étiquette.

Conditions :

- La longueur de l'étiquette doit être définie
- La cellule produit doit être raccordée



- Le type de cellule (PNP/NPN) doit être correctement défini.



[48] Interrupteur principal (A) de l'ALS104 avec option de protection contre les projections.

Distribution sans cellule produit

Il est possible de déclencher la distribution sans cellule produit :

→ Appuyer rapidement sur la touche .

4.1.3 Arrêt de l'édition d'étiquettes

→ Régler l'interrupteur principal [47A] de la machine sur « O » (off).

4.2 RÉGLAGE ET CONTRÔLE

4.2.1 Réglages dans le menu des fonctions

Longueur des étiquettes


La longueur des étiquettes est automatiquement ajustée.

Condition :

- Le matériau pour étiquette est inséré.

→ Exécuter la fonction LABEL SETUP > Label Size :

Current Size:
0.0 mm Detect?

→ Appuyer sur la touche  pour démarrer l'ajustage. L'ALS 104 distribue quatre étiquettes pour déterminer leur longueur :

Size Found:
107.7 mm Accept?

→ Appuyer sur la touche , pour accepter le résultat ou sur  pour conserver l'ancienne valeur.

Position arrêt étiquettes

Condition :

- La longueur de l'étiquette doit être définie

La prochaine étiquette à distribuer s'arrête en position arrêt étiquettes. C'est utile lorsque l'étiquette dépasse légèrement de la plaque de pose [49].

i L'ALS 104 est préconfiguré pour une utilisation avec la cellule étiquette fournie. Lorsque cette cellule est utilisée, le réglage de la position arrêt étiquettes ne doit pas être grandement modifié.

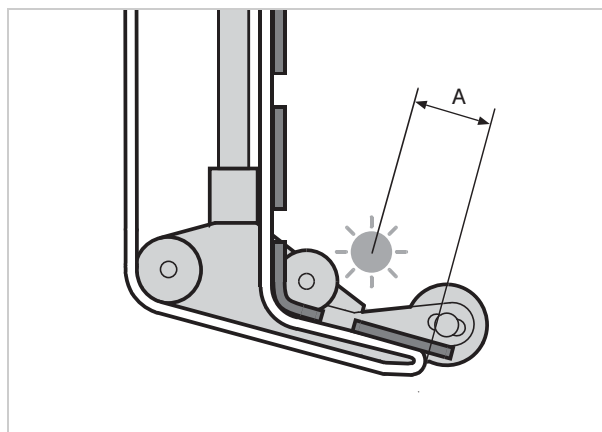
Correction réglage par défaut :

- Exécuter LABEL SETUP > Stop sensor pos..
- Augmenter la valeur pour augmenter le dépassement, la réduire pour le diminuer.

« 0 » arrête l'étiquette avec le bord avant directement sous la cellule étiquette.

Le bord avant de l'étiquette à distribuer doit s'arrêter au ras de la plaque de pose :

- Saisir l'écart [49A] entre la cellule étiquette et la plaque de pose.



[49] Position arrêt étiquettes (A)

4.2 RÉGLAGE ET CONTRÔLE

Le bord avant de l'étiquette à distribuer doit dépasser :

- Ajouter la longueur du dépassement à la distance entre la cellule étiquette et la plaque de pose.

Vitesse de distribution

La vitesse de distribution peut être réglée sur une valeur fixe ou s'adapter à la vitesse de la courroie (adaptation de la vitesse). La seconde possibilité exige la connexion d'un capteur de vitesse qui mesure la vitesse de la courroie et la communique au distributeur.

Réglage sur une *valeur fixe* :

- Régler la vitesse en mode distribution avec les deux touches de gauche (voir « Mode distribution » à la page 26).

Réglage sur *adaptation de vitesse* :

- Régler la fonction MACHINE SETUP > Speed Adaption sur « On » pour l'activer.



- Régler MACHINE SETUP > Encoder Resol. et MACHINE SETUP > Encoder Diameter en fonction du capteur de vitesse utilisé.

- Pour en savoir plus sur les capteurs de vitesse adaptés, voir les instructions de maintenance.

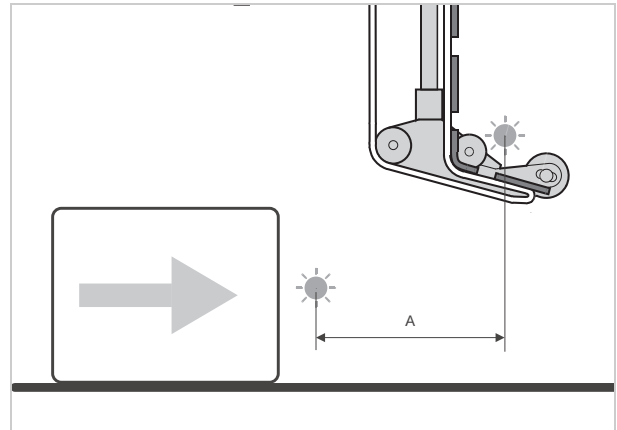
Position de l'étiquette sur le produit

Conditions :

- La longueur de l'étiquette doit être définie
- La position arrêt étiquettes doit être réglée.

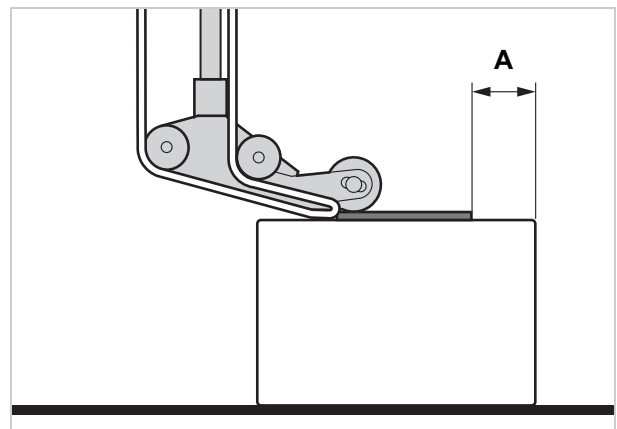
Le *délai démarrage* (angl. : start offset) est réglé en mode distribution avec les deux touches de droite (voir « Mode distribution » à la page 26).

- L'étiquette doit être apposée au ras du bord avant du produit :
- Saisir la distance entre la cellule produit et la cellule étiquette [50A].



[50] Écart entre la cellule produit (gauche) et la cellule étiquette (droite).

- L'étiquette doit être apposée à une certaine distance du bord avant du produit :
- Augmenter le délai démarrage [51A] pour augmenter la distance par rapport au bord avant du produit.



[51] Écart (4) entre l'étiquette et le bord avant du produit.

4.2 RÉGLAGE ET CONTRÔLE

4.2.2 Fonctions de contrôle

En mode étiquetage, la commande électronique contrôle les fonctions suivantes :

Étiquettes manquantes

Si une étiquette manque sur le rouleau d'étiquettes, le mode étiquetage se poursuit car l'alimentation d'étiquettes continue jusqu'à ce qu'un bord d'étiquette atteigne la cellule étiquette.

Toutefois, la signalisation des étiquettes manquantes peut parfois s'avérer utile. Le réglage de la fonction LABEL SETUP > Missing Labels déclenche un message d'erreur lorsqu'une ou plusieurs étiquettes manquent.

Détection anticipée de la fin du rouleau d'étiquettes

Si la fin du rouleau d'étiquettes doit être détectée avant la distribution de la dernière étiquette, il est recommandé d'utiliser une cellule de contrôle du diamètre externe.

La cellule disponible en tant qu'accessoire s'installe sur la machine pour déclencher un message d'erreur dès que le diamètre minimum du rouleau de matériau n'est plus atteint. Ce diamètre est réglable.

5.1 ENTRETIEN ET NETTOYAGE

5.1.1 Remplacer les fusibles



AVERTISSEMENT !

La machine fonctionne avec la tension du secteur ! La manipulation de pièces sous tension peut causer des courants de chocs et des brûlures mortels.

→ Assurez-vous que la machine est hors tension et que le câble d'alimentation est débranché avant de retirer l'insert de fusibles.



ATTENTION !

Risque d'incendie si des fusibles de type différent sont utilisés.

→ Remplacer les fusibles uniquement par des fusibles du type spécifié dans ce manuel.



ALS104 avec option de protection contre les projections : les fusibles doivent être remplacés uniquement par le personnel qualifié.

- Arrêter la machine. Débrancher le câble d'alimentation.
 - Retirer l'insert de fusibles. Pour ce faire, pousser le verrou [52A] vers le haut puis retirer l'insert [53A].
 - L'insert de fusibles se trouve directement au-dessus de l'interrupteur marche/arrêt.
- Retirer les fusibles de l'insert.
→ Remplacer les fusibles défectueux.

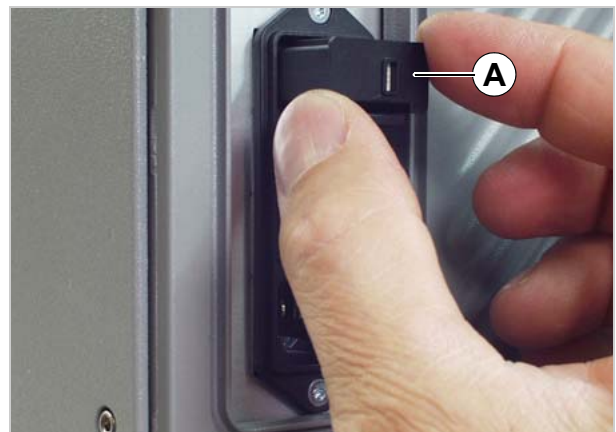


Type de fusible requis :

- 2x F5AH / 250 V
- type de fusible identique pour 230 V et 115 V.
- Les fusibles doivent être conformes à la norme CEI 60127-2/5 (par ex. « Wickmann Serie 181 »).



[52] Déverrouiller l'insert de fusibles.



[53] Retirer l'insert de fusibles (A).



[54] Retrait des fusibles (A).

5.1 ENTRETIEN ET NETTOYAGE

5.1.2 Produits d'entretien



Produit d'entretien pour rouleaux en caoutchouc :

- Produit d'entretien pour rouleaux, référence 98925.

L'utilisation d'un autre produit d'entretien risque d'endommager le caoutchouc.

Produits d'entretien pour les rouleaux de renvoi métalliques :

- Alcool à brûler, éthanol, alcool isopropylique, spray dissolvant pour étiquettes

Nettoyage du boîtier :

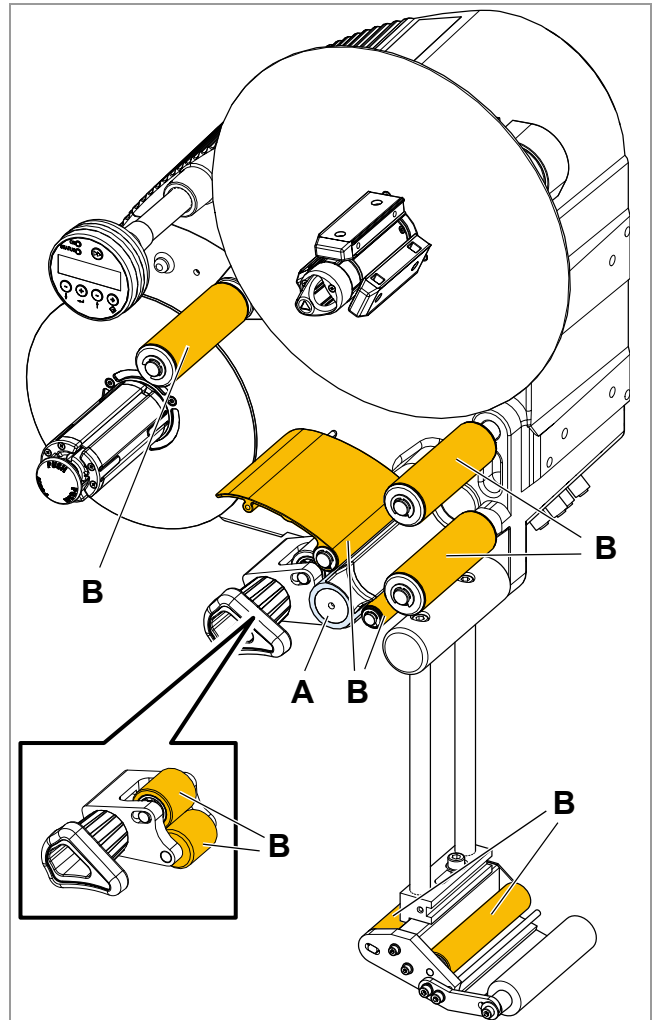
- Produit d'entretien neutre courant



ATTENTION !

Les produits d'entretien non adaptés peuvent causer des dommages considérables à la machine !

- **Ne pas utiliser de produit d'entretien pouvant endommager ou détruire les surfaces peintes, les marquages, l'écran, les plaques signalétiques, les composants électriques, etc. Observer les instructions du fabricant du produit d'entretien.**
- **Ne pas utiliser de produit d'entretien abrasif ou corrosif pour le plastique.**
- **Ne pas utiliser de solutions acides ou alcalines.**



[55] Bobines et rouleaux sur le modèle ALS 104:

A Rouleau en caoutchouc

B Rouleaux de renvoi métalliques

5.1 ENTRETIEN ET NETTOYAGE

5.1.3 Entretien régulier

Le distributeur d'étiquettes ne nécessite aucune maintenance. Toutefois, son entretien régulier est la garantie de résultats fiables à long terme.

Selon les conditions d'utilisation, au moins toutes les semaines :

→ Exécuter les travaux de nettoyage et d'entretien suivants :

Élimination de la poussière papier.

- Éliminer la poussière papier sur tous les rouleaux et bords.
- Nettoyer l'optique des cellules à l'aide d'une brosse souple ou d'un chiffon doux.

Rouleaux de renvoi métalliques

Des restes de colle du matériel d'étiquetage risquent de rester coller sur les rouleaux de renvoi métalliques.

- Utilisé un chiffon propre humidifié avec de l'alcool isopropylique pour nettoyer des rouleaux de renvoi métalliques encras-sées [55B].

Rouleau en caoutchouc

Des restes de colle du matériel d'étiquetage risquent de rester coller sur le rouleau en caoutchouc.

- Utilisé un chiffon propre humidifié avec de produit d'entretien pour rouleaux pour nettoyer le rouleau en caoutchouc encras-sées [55A].

6.1 MESSAGES D'ERREUR

6.1.1 Messages d'erreur

Les erreurs s'affichent de la manière suivante :

```
xxxxxxxxxxxxxxxx
Reset Alarm?
```

xxxxxxxxxxxxxxxx = Texte affiché

Un signal s'active simultanément sur la sortie de signal de la machine. Celui-ci peut aussi activer un signal optique ou acoustique externe.

→ Appuyer sur la touche  pour réinitialiser le message d'erreur.

Avant de résoudre le problème, vérifier si le message s'affiche à nouveau :

- Arrêter la machine puis la remettre en route après 10 secondes.
- Il faut impérativement attendre 10 secondes avant la remise en marche.

6.1.2 Liste des messages d'erreur

N°	Texte affiché	Cause possible	Résolution
1	General Alarm	<ul style="list-style-type: none"> – Moteur défectueux – Carte principale défectueuse 	→ Consulter un technicien de maintenance
3	Missing Label	Max. Anzahl fehlender Etiketten wurde überschritten	→ Vérifier le type de matériel utilisé
4	Material Low	<p>Sans contrôle du diamètre de rouleau raccordé :</p> <ul style="list-style-type: none"> – Cellule produit raccordée par erreur à la connexion de contrôle du diamètre de rouleau – Câbles de raccordement internes de la cellule intervertis. <p>Avec contrôle du diamètre de rouleau raccordé :</p> <ul style="list-style-type: none"> – Le diamètre du rouleau de matériau est inférieur au diamètre critique 	<ul style="list-style-type: none"> → Brancher la cellule produit au connecteur correspondant → Consulter un technicien de maintenance → Préparer le remplacement du rouleau de matériau
5	Unknown Length	<p>La fonction LABEL SETUP > Label Size a été annulée sans succès.</p> <ul style="list-style-type: none"> – Pas de matériau d'étiquette inséré. – Erreur des composants électroniques. 	<ul style="list-style-type: none"> → Insérer le matériau d'étiquette. → Consulter un technicien de maintenance.

[56] Aperçu des messages d'erreur numérotés

7.1 DÉCLARATIONS CE

7.1.1 Déclarations d'incorporation CE

(Traduction de la version originale)

Nous, la société

Avery Dennison Deutschland GmbH
Ohmstraße 3
D-85386 Eching
Allemagne

déclarons par la présente que la quasi-machine décrite ci-dessous a été développée et construite de manière conforme aux exigences de sécurité et de protection de la santé stipulées dans la directive 2006/42/CE :

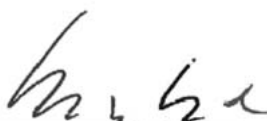
Annexe I, article 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.2.2, 1.2.3, 1.2.4.1, 1.2.4.3, 1.2.6, 1.3, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.3, 1.3.4, 1.3.7, 1.3.8, 1.3.8.1, 1.3.8.2, 1.3.9, 1.4.1, 1.4.2, 1.4.2.1, 1.4.2.2, 1.5.1, 1.5.2, 1.5.3, 1.5.4, 1.5.6, 1.5.8, 1.5.15, 1.6, 1.7.1, 1.7.1.1, 1.7.2, 1.7.3, 1.7.4, 1.7.4.1, 1.7.4.2, 1.7.4.3

La quasi-machine décrite correspond en supplément aux stipulations de la directive 2004/108/CE sur la compatibilité électromagnétique.

La quasi-machine décrite ne doit être mise en service qu'après avoir constaté que la machine dans laquelle la quasi-machine doit être incorporée correspond aux stipulations de la directive 2006/42/CE.

Modèles:	ALS 104
Désignation générale:	Distributeur d'étiquettes
Numéro de série:	Composé du numéro courant (à 5 chiffres) + code de la date (AAMM) + terminaison (désignation de l'ap-pareil, -ALS104) (Exemple: 040060309-ALS104)
Directive correspondante de l'Union européenne:	2006/42/EG (directive Machines)
Normes harmonisées appliquées, en particulier:	EN ISO 12100-1/-2 + A1:2009 EN 415-2:1999 EN 983B :2010 EN 60 950-1/A11:2009
Personne étant autorisée à rassembler les documents techniques:	Avery Dennison Deutschland GmbH (pour l'adresse voir ci-dessus)

Eching, le 17.02.2012



Manfred Borbe, Operations Director

7.1 DÉCLARATIONS CE

7.1.2 Déclaration de conformité CE

(Traduction de la version originale)

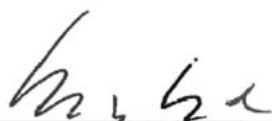
Nous, la société

Avery Dennison Deutschland GmbH
Ohmstraße 3
D-85386 Eching
Allemagne

déclarons par la présente que la machine décrite ci-dessous a été développée et construite de manière conforme aux exigences de sécurité et de protection de la santé fondamentales stipulées dans la directive citée ci-dessous :

Modèles:	ALS 104
Désignation générale:	Distributeur d'étiquettes
Numéro de série:	Composé du numéro courant (à 5 chiffres) + code de la date (AAMM) + terminaison (désignation de l'appareil, -ALS104) (Exemple: 040060309-ALS104)
Directive correspondante de l'Union européenne:	2004/108/EG (directive sur la compatibilité électromagnétique)
Normes harmonisées appliquées, en particulier:	EN 55022 : 2006 classe A EN 61000-6-2 : 2005 EN 61000-3-2 : 2006 EN 61000-3-3 : 2008

Eching, le 17.02.2012



 Manfred Borbe, Operations Director



Avery Dennison Deutschland GmbH

Ohmstraße 3
85386 Eching
Allemagne
Téléphone : +49-8165-925-0
<http://www.machines.averydennison.com>

